+

Переводы
съ церковно-славянскаго на Алеутскій чугацкій языкъ (сродный Кодьякскому).

1. Всенощное бдѣніе (трудами креолки с. Татитлакъ, Маріи Тутогуновой)
2. Божественная Литургія (трудами креола с. Татитлакъ, Арсенія Большакова)
3. Пасхальныя пѣснопѣнія (трудами ... Маріи Тутогуновой)
4. 7 Воскресныхъ Евангелій отъ недѣли Св. Пасхи до недѣли Св. Отецъ (трудами ... Арсенія Большакова)

Копіи нѣкоторыхъ пѣснопѣній находятся въ с. Татитлака, Нушекскаго округа

Переводы писались въ С. Ма-
титлакъ съ 9го Августа
1906 года по м. Мартъ 1907 года

Переводили - Арсений Больша-
ковъ († 26 мая 1907 года)
и Марія Тутолмова - въ время
настоятельства Туркскимъ
приходомъ Іеромонаха
Серафима.

Іеромонахъ Серафимъ

1908 г. 28 мая.
Ситка, Аляска.

Господо воззвахъ. Господи благослови!
Господакъ нукуакамкынъ нилагна хви низна Господакъ
Господакъ нукуакамкынъ нилла-
гна хви// Чами ычинака Каута-
чика хви// Тамани нукламкынъ
хви лпытъ// Нилагна хви Госпо-
дакъ// А. ажичикукъ Каутачика
хви// Кайлгукъ Кадилакъ чука
хини лпытъ:// Кулгучякунъ ай-
хама хви пикиунъ акхвалакъ
Низна хви Господакъ:
Свѣте тихій:
Танкихкакъ ныгвильнукъ та-
нкихкатъ нангучи туквил-
нумъ адамъ килахламъ та-
нкихкакъ накыхкакъ, Ишушъ
Хлиштушакъ Тайлакъ тунинунъ
Мачамъ, танихшахтуглуку акъ
на аквахламъ,// Атуахпы

ада мухта чали танки
хкакъ анылгныкъ агаудыъ.
пинъванъ талыни ынигни
атудымъ итштна ъгыничш=
тунъ танкилытъ,// мухта
агаудымъ,// унуамыкъ тунихкутъ, таумыкъ ллалъ льпытъ
нанагадынъ. Сподоби Господи
Итчикутъ Господакъ, аквакъ
мана ашильнвичшлутна тчу
мякикутъ хванкуда. Ажвихтухкутъ Господаманъ агаудыманъ
адаманъ хванкуда, чали
кумагнахтукъ чали нанагна
хтукъ атхоинъ лпытъ кали
кинанъ имаутъ.
Итчиху Господакъ такумчу
тучинъ лпытъ хванкумтна
кайлунъ умшвакучихны

Кунакукка

Из раиля гмюнык
тъунъ лпытъ. аквихтумала
Гошпадакъ лична хви пичу
чихпныкъ лпытъ. аквихту
мала аначишта налу
нихчина хви пичучих
пныкъ лпытъ. аквихтума
ла танкихкакъ танкихча
гна хви пичучихпни лпы
ныкъ. Нынъ отпущаеш
Нутанъ пихтанъ пиштынъ лпытъ
аначишта, нбухчилыхпныкъ
лпытъ ажихкамыкъ: кайлунъ
танхака имныкъ хви унуали
няучинъ лпытъ, Кайлунъ Куна
кукыхка чунатни Хинита та
Маглынъ шуцъ танкихкакъ мат
вичуцилатъ ашилнухтукатъ,
Чали нанхаучикъ шуапныкъ
лпытъ ишлаиляглюныкъ

Святий Боже. пыпышки

Танкихкакъ ачаюнъ тан-
кихкакъ тыхкакъ танкихкак
тукуилнукъ Наклыкикутъ
Хванкуда. (3) Слава. и нынѣ.
Нанхаучикъ адамынъ чали
мухтанунъ чали танкихка
Камынъ аныгмынъ чали
нутанъ чали калинкина имаунъ
(Аминь)

Танкихкакъ пинаючикъ на-
клыкикутъ хванкуда: Госпа-
дакъ ажихчахки аншлику-
чибытъ хванкуда: Анāчта
~~[illegible]~~ ашилянупытъ хва-
нкуда: Танкихкакъ такукуки чали
шухчки аныкхутыпытъ хва-
нкуда, атхынъ лныть пи-
дакчуку. Господи помилуй 3
Гошпадакъ наклыкикутъ (3)

Слава Иныне.

Нанхаучикъ адамынъ чали
Мухтанунъ чали танкихка-
мынъ аныгныгмынъ чали
нутанъ чали калыкина
имаутъ (Аминь) отченамъ.
Адаманъ хванкуда Ильпукъ
Килагни: Кида танкинухъ
тукъ атхынъ ныгнъ кида
тайнухтукъ анаукучинъ лныгъ
кида ~~ннухтукъ~~ ипсиутукъ пюхчичинъ
лныгъ Кайлунъ килагни чали
нунами: Гсаху хванькум-
тунъ ныкскахпытъ ~~чи~~
чакснахпытъ ыныкъ; кахы-
мна: Чали унишки Хвань
кумднунъ акилнупытъ
Хванькуда, Кайлунъ чали
Хванькуда унитаа пытъ аки
льнуквимтунъ: чали ачу

гылѣ

дииѣйкутѣ хванхкуда пи-
тащаучимынъ, авихту
хкутѣ ~~[illegible]~~ нкъгунахкамѣ
будильня
Итчикукъ атхынъ Госпадаѣ
ажвихтуналуни нутанъ
гали лучиклуку
Благословение
Ажвихтучикъ Гашпадахлакъ
Итукъ Ильпыгиги тауликъ
тукнигучимынѣкъ гали ши-
гыть Хинаки лучиклугакъ
нутанъ гали Калихина
Кмагутѣ

арю Небесн…

Кипан анлюкашина, ихвигашта
~~[illegible]~~ асигика Кигурхкакъ, Игингун
тамин гали тамагъ алху…

хти, ашихкатъ, акитушкатъ
чали унуамъ тунухти, тайкина
чали нуни хванкумтни, и чали
ажихгахкутъ хвакута та-
митныкъ ашильнугныкъ чали
унуалики ашихпяхкакъ натпытъ
хванкуда. Богъ господь и явился намъ,
Агаунъ Гошпадакъ чали ашихтукъ
хванкумнунъ, ажвихтумала тай-
катахукъ атха Гошпадамъ.
Кинтунинахчи Гошпадамынъ, Катя-
лунъ ашихкамынъ лучиклуку та-
кумчутучянинъ ~~[illegible]~~ [illegible]
инлу-киштма инлукатна хви,
чали атха Гошпадамъ унилаклу-
ку иллинъ
тукунинтванна, киянинъ
уннуачиква чали наллунинни
така айгна Гошпадамъ

Гамамъ иллинъ Купахчимахкупаки
пучишти, таугутъ иллутынъ
капникулугми: Гошпадамыкъ изна
лутынъ таукутъ, Чали пинкихлу
та ашихкамыкъ илитни хванкуда.
Величитъ душа моя Господа:
Анкатынъ натма хви Господа
чали Хапла анигныка хви ачаг
тиманъ унуалишитиманъ хви.
Чачамыкъ таныхчшимаки ими
ныкъ микчишлуки пиштни ил
линъ; твадынъ нутанмыкъ накыхчши
катна хви тамачмынъ кинулиш
гатъ.
Чачамыкъ пучимакитна хви ана
клва тукнихкулва, ~~чали танкихъ~~
~~лукъ~~, чали танкихтукъ атха ила
линъ, чали такумчутахтукъ илинъ
тамини шугни аликчштмин

Иллинг.

Пулуки тчумяк ишткулуки

Ачихчишимаки тукнини умю

мынык иллинг. Акичлуки аши-

льнугмык умчюахтулитъ напа-

тмыхнык иллита

Агвахчиманьлки тукнихкакъ

Пиштулутъ, чали анчилуки

микльнутъ. Кайлитъ пикичш

луки накхучиминыкъ, амъ ан

каичкгчытъ ачыхквачлуки

чачилината

Тчумаки ишлаишлянъ мух-

тани иллингу инькачлуку

такумчутучя. Кайлунъ нбуа

тлла атаитнунъ хванкута

авлаамамынъ чали кинулячи

нунъ иллинъ

Преблагословена еси.

Аквихтумала илпинъ агау
дымъ шухквахти агяхакъ // кай
нухтлымъ иллпныкъ таныкъ
тукняллкуки / адамакъ нуклуку
акъкуичини атунлаку; Евамъ
пихкваглуку тукумыкъ тукух-
кваглуку, чали хванкуда унуа
лихкваглута. Таумыкъ атуглу
та нбухтукутъ: Аквихтумала
хлиштушакъ агаунъ, ашичкутъ
таумыкъ нанхаучикъ илпнунъ.

Слава тебѣ показавшему
Нанхаучикъ илпнунъ, таныхъ
шучянунъ хванкулитнунъ аки-
нымъ. Слава вышнихъ богу
Нанхаучикъ кушуани агаутми, чали
нунами тамини тугытъ ашич-
луки. Хайтькамкынъ лпытъ, аквих-
тумамкынъ лпытъ, наянамкынъ

лпытъ, Нанамкынъ лпытъ, куа
нкамкынъ лпытъ, Аныикатъ
питыклуки туннихтынъ лпытъ.
Гошпадакъ анаукакъ килахлакъ,
агаунъ ада тамамъ тчумякыти,
Гошпадакъ мухта алинулуни-
шумала, Ишушъ Хлишшушакъ,
чали танкихкакъ аныгныкъ.
Гашпадакъ агаунъ мухтакъ адай-
лакъ, Тгушти ашилнванъ ламъ
наклъкикутъ хванкуда: тгушти
ашилнвинъ ламъ тгугью каутачи
хпытъ хванкуда: акумала талих
пяни адамъ, наклъкикутъ
хванкуда. Каилунъ лпытъ айли
нулутынъ танкихкутынъ, чали
алинулутынъ Гашпадаутынъ
Ишушъ Хлишшушакъ нанхаучикъ
агаутмынъ адамынъ. Алинъ

Тамини ыгныгни аквихтугла
мкынъ лпытъ чали нанаглахтъ
пытъ атхынъ лпытъ лучиклу
ку чали имаутъ.
Итчикутъ Гаспадакъ ыгныкъ
уна ашилвичгмулута тчумъ
кикутъ хванкуда. Аквихтумала
ла Гаспадакъ агаудыманъ адаманъ
Хванкуда. чали нанагнахтукъ
чали кулиагнахтукъ атхынъ
лпытъ имаутъ. Аминь.
Итчихуту Госпадакъ, такумчу
тучинъ
~~[illegible]~~ лпытъ хванкулинъ
калунъ умъжвакучихпытунъ
лпытъ.
Аквихтумала Гаспадакъ, ли-
чна хви пичучихпыкъ атыр 3
(трижды)

Гошпадакъ канлиумалуни лнукъ
хванкумтни тамамтни: хви
нбухтва: Гошпадакъ, накликлъ
хви ашихчаху натка хви
~~кайлунъ~~ чачамыкъ ашильну
лана хви лъпни
Гошпадакъ льпнунъ тайгвайна
палухквалу айгнакучя пю-
хчичихнытъ лпытъ, кайлунъ
лпытъ агаудыкамкынъ лпытъ,
кайлунъ лпни тайнинилнукъ
уннуа, танкючихпни лпытъ
танхахнытъ акиныкъ. Илу
такумчутучинъ лпытъ тайла-
нунъ лъпнунъ
Днесь спасеніе міру бысть.
Иныхпакъ унуалиняучинъ
Ллами итукъ, адуахпытъ
унунучилынъ китыхпыкъ чали

аначшти унуачимта хван-
куда: авыклуку тукуминыкъ туку
нунуглуку туничлута хванкуда
чали аннинкамыкъ такумчу-
тучиминыкъ.
Воскресъ изъгроба и узы растерзавъ ада
Унвила китыгминыхъ чали нальту
ли агвахлуки тапыгымъ. авыглуку
нунаничмучини тукумыхъ. Гош-
падакъ, таминъ ллкумала
инлумтныкъ анихтукынъ. ам
глудынъ апуштала хпнунъ лэтыгъ
агыхквачлуки пичихкюахтухчли-
луки. чали таматумыкъ ллa
лпытъ тунигчлуку таминъ
аллипукъ аллихкамыкъ та-
кумчутахкакъ

Яко благословися

Кайлунъ аэквихтумукъ атхынъ лпытъ чали нангумукъ анаукучинъ лпытъ, адамъ, чали мухтанъ, чали танькихкамъ аныгныганъ, нутанъ чали лучиклуку имаутъ.

Яко святъ еси.

Кайлунъ танкихтудынъ агаудыманъ хванкуда, чали танькилыгни кулигумудынъ, чали льпнунъ нангучикъ тайкакахпытъ, адамынъ, чали мухтанунъ, чали танкихкамынъ аныныгмынъ, нутанъ чали лучиклуку имаутъ

Премудрость прости

Ибугныга агаудымъ нападымтныкъ ничикахпытъ танкихканыкъ иванкилянныкъ

миръ всѣмъ.

Вонмемъ Ничугничи

Милостію и щедротами —

Такумчутаглудыкъ чали ичухпыпыкъ
чали шуштъ пинаклуки алу-
нулуни шумалалу лпытъ му-
хтанлу: таукутлу аквихду
мудынъ танкихпчхкатлу
чали ашихкатлу чали
унуалпучштилу лпытъ аны
гныилу, нутанъ чали лучи-
клуки имаутъ.

Яко ты Богъ нашъ —

Каплунъ лпытъ агаудыкамкынъ хва-
мкуда чали лъпнунъ нангучикъ
тайкакахпытъ адамынъ; чали
мухтанунъ, чали танкихкамынъ
аныгнычымъ нутанъ чали
лучиклуку чали имаутъ

Ты бо еси царь мира.
Лъпытъ иллинъ анаукакатынъ
Ллямъ чали унуалиштъка
дынъ надымта хванкуда;
чали лъпнунъ панчучикъ тайка-
кахпытъ адамынъ чали мухда
нунъ чали танкихкамынъ аныг-
пыгмынъ, нутанъ чали лучик-
луку чали имаутъ.
Яко тя хвалятъ вся силы небесныя.
Каплунъ лъпытъ нанагадынъ
тамагмынъ тукнитъ Килах-
латъ, чали лъпнунъ нанчучикъ
тайкакахпытъ адамынъ чали
мухтанутъ, чали танкихка-
мынъ аныгныгмынъ, нутанъ
чали лучиклуку чали имаутъ

Святъ Господь Богъ нашъ.
Танкихтукъ Гошпадакъ агаудыхпытъ хванкуда
Яко Богъ милости
Кайлунъ агаудпудынъ такумчуда глудынъ чали Илухпныкъ чали шуеытіпинакадынъ, чали лпнунъ нангучикъ тайкакахпытъ адамынъ, чали мухтанунъ, чали танкихкамынъ аныгныгімынъ, нутанъ чали лучиклуку чали ипаутъ.
Твое бо есть.
Лпытъ итукъ такумчутучинъ чали унуалиняучинъ хванькуситни агаудыманъ хванькуда, чали лпнунъ нангучикъ тайкакахпытъ адамынъ, чали мухтанунъ, чали танкихкамынъ аныгныгімынъ нутанъ

чаи лучиклуку имаутъ
Премудрость.
Агаудыи ныбугнига.
Благослови
Аквихтухкутъ
Сый благословенъ
Хва аквихтухадынъ хлиштушамъ
агаудымта хванькуда лучиклуку
нутанъ чаи калыкинанъ имаутъ
(Аминь)
Пресвятая Богородице спаси насъ.
Танкихпяхкакъ агаудымъшухквах-
ти аниxтухкутъ хванькуда
Слава тебѣ Христе Боже-
Нанхаучикъ лъпнунъ хлиштушакъ
агаудыманъ умжвакихкиманъ хван-
куда нанхаучикъ лъпнунъ
благослови- Аквихтухкутъ.

Воскресый изъ мертвыхъ.
Уннвихтукъ тукумаилъ ылминыкъ
хлиштушакъ пичупяхкакъ агау-
дыхпытъ хванькуда каутачи пидыкл-
клуки пхилъпяхкамъ л̂линъ ан̂ма-
ми, танкихкатъ ашихпяхкатъ чалъ
таминыкъ нангумалитъ апушта-
лами, чали тамита танкилльтъ
наклыкичики чали анихтухчи
какутъ хванькуда, кайлунъ аши-
хкакъ чали шугытпинакиштитъ.

Сподоби Господи вечеръ сей.

Итьчъккутъ Гошпадакъ аквакъ мана ашильнвичшлута тчумякикутъ хванькуда. Аквихтухкутъ Гошпадакъ ачаубыманъ адаманъ хванкуда, чали кулиагнахтукъ чали нанагнахтукъ атьхынъ лпытъ лучиклуку имаутъ Аминь.

Итьчиху гошпадакъ такумчутучинъ лпытъ хванькумтни кайлунъ умливакучихпьтунъ лпытъ. Аквихтумала Гошпадакъ Лигьйна хви пичупяучихпынькъ лпытъ. Аквихтумала аначьшта налунихчна хви пичупяучихпынькъ лпытъ. Аквихтумала танкихкакъ танкихгагна хви пичупяучихпынькъ лпытъ.

Гошпадакъ такумчутучинъ лпытъ
лучклуку итукъ: айгнаучятни
айхахпытъ лъпытъ агвахтны-
лу. Лпытъ пичутъканъ нунак-
шаучикъ, Лпытъ пичутканъ
атунь. Лпытъ чандукъ пичуть-
канъ, адахпнунъ чали мухда
нунъ чали танкихкамынъ апыч-
пичмынъ, нутанъ чали лучи
куку имаутъ. Аминь.

Бларень мувъ

Накыхчукъ шукчагиньнукъ пичхкютатьнунъ ашильнутъ.

Кайлунъ Налунтахнытъ гошпадамъ мынъ ахутитъ пичукатъ чали ахутитъ ашиньнутъ иквильнукъ.

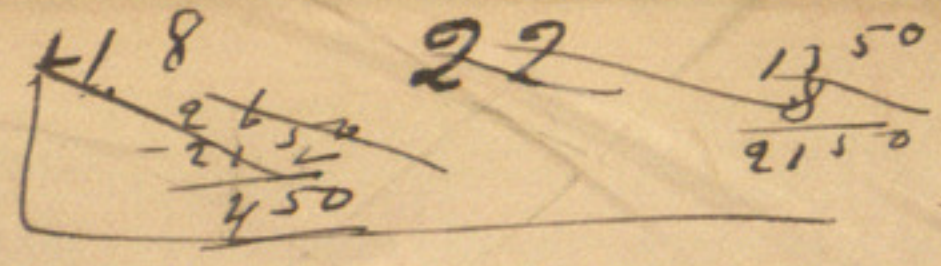
Айгнахчи гошпадамыхъ ашиньлучи чали хайчи ллинунъ улыхлучи.

Унвихтудынъ гошпадакъ унуалина ачаудымалъ хви.

Гошпадакъ итукъ унуалинлучинъ ~~ну~~ чали шуени ~~унуалинлучинъ~~ адквихчучинъ лпытъ.

Слава святѣй, единосущнѣй, животворящей и нераздѣльной троицѣ, всегда, нынѣ и присно и во вѣки вѣков аминь—

Нанхаучикъ танкихкаминъ, аллийнулунильнугмынъ, унуамтилякштинунъ чали авогнийнильнугмынъ тийнаючимынъ, лучичиклуку, путанъ чали каликина умаутъ. Аминь.



~~11.8 22 13.50~~
~~26.50~~
~~-21.50~~
~~4.50~~
~~8~~
~~21.50~~

Исполнимъ вечернюю молитву нашу Господеви —

Ллымкаглута (вечерной) акъѳалаглыкъ каутачилитыньныкъ хванькута Гошпадамынъ

Ллымкаглута уналлаглыкъ каутачилитыньныкъ хванкуда Гошпадамынъ.

Воскресеніе Христово видѣвше —

Унвиучиланъ хлилитушалъ таныхтини, наяйнаглута танкихкамынъ гошпадамынъ Ишушамынъ, аллинуглынъ ашильнвильнуглынъ. ~~Чаи~~ Кришталхпнунъ ллынтъ наянахтукутъ хлилитушакъ, чали танкихкалкъ унвиучиллынъ ллынтъ адуахпытъ чали нанахпытъ: ллынтъ Иллинъ агаудыкамкынъ хванькуда, таныхтини таныхтини ллынтъ алла наллъ

вахпыть атхынъ ллыть ин-
кахпыть. Тайчи тамхъпчи
пичукани, наянаглута тан-
кихкамынъ хлиштушанъ унви
училаннунъ: Хва тайукъ кре-
стаулуни хайнаглуни та-
мини ллами, лучиклуку
аквихтугакутъ Гошпада-
~~мань~~мъ, адугнухпыть унвиу-
чила ллинъ: кухкузна~~ча~~
лла малтудыклуни, ту-
кку туккуминыкъ авыглу-
ку. Слава

Нанхаучикъ ~~адамынъ~~ чали му-
хтанунъ чали танкихкамынъ
аныгничанунъ.

Каутачитхунъ апуштагатъ, таку-
мчутахкакъ, ашихчахкъ алгыхкуръ
ашимнупыть Хванькуда

Инанъ и присно.
Чали нутанъ чали лучиклуку
имаутъ аминъ
Каутаучякунъ ачаудыминухква
хтинъ, такумчутахкакъ ашихчахки
аммыхкатъ ашильнупытъ
хванькуда
Наклыкя хви, ачаудымонъ, аны-
шкамыкъ такумчутучихпытунъ
йлпитъ, чали аммыхкамыкъ
наклыхтучихпытунъйлпытъ
ашихчахки ашилнкучипытъ
хванькуда
Воскресъ Іисусъ отъ гроба
Унвихтукъ ~~[illegible]~~ Іисусакъ китнъ ми-
ныкъ каймунъ ныбухтилла,
тунигмута хванькуда унуамыкъ
найнинильнугмыкъ чали аны-
шкамыкъ такумчутучимыкъ

Omega Correspondence

Божественная Литургія.

Благословено царство:
Аквихтумукъ Ага̀юкучья
ада̀мъ чали мухтанъ чали
танчихка̀мъ аныгныцымъ
теперь и всегда
нутанъ чали имагынъ Имаутъ.

Миромъ Господу помолимся.
Ажидыха̀глуда Господа̀мынъ
ага̀юлуда̀.
О свышнемъ Мирѣ. Кушвани̇ ажіучили
чали унуаличихка̀тни аныгны-
мда хва̀нкуда Господамынъ Агаюлуда.
О мирѣ всего міра:- Ажіучикъ таммини
лумачьятъ та̀нчихкатъ ага̀юдых-
латъ агажвитъ чали Илаучьятъ

тамàтъ, Господамынъ агàюлуда.
О святѣмъ Храмѣ семъ:—
тàнгихкàми агажвѝгми ỳми
ỳкхыглуда ажѝхчаглуда чали
амѝнлуда агàютмыкъ идѝглуда
Господамынъ агàюлуда.
О святѣйшемъ Правительствующемъ Сѵно
тàнгихчỳмапьяла (агуд) агỳлачт
сѵнòдакъ чали àнныхтахпытъ
хванкуда кушванѝтангихчỳма
тѝхона агỳлакухтитъ алỳтит
чали Америкàми, (чали агỳла-
чта тангихчỳмала Иннокентій
аляскамъ нунини) ажѝхчлугу
Христусàми дiаканỳчикъ
таммѝни чали шỳгни, Господа-
мынъ агàюлуда

О благочестивѣйшемъ

Ажихпя̀ккакъ Тумя̀кшта
аны̀шкакъ Ана̀юкакъ Никола̀й
Александро̀вичакъ таммѝни
Россі̀ями чали таммѝнъ
анаюку̀гвя ыни̇, чалиПризидѝн-
татъ ана̀юкхатъ ила̀тлытъ
нуна̀тъ Господамынъ Агаюлуда.

О пособити и покорити

Хва̀ анихту̀мачигукъ чали
нуну̀мачѝки Ѝнлуни
таммѝда, Господамынъ Агаюлуда.

О веси сей

Таммѝнъ уна̀, тама̀ми
нуна̀ми, чали у̀кхыглудыкъ
ы̀лнутъ ылѝни, Го̀сподамынъ
Ага̀юлуда.

О благорастворении воздуховъ.

Ажи̇хчлугу чана̀чьятъ
анбі̇гнгытъ нуна̀ми
чали̇ ыгныгытъ ашью̀чат
Го̀спода̀мынъ Агаюлуда

О плавающихъ

Йлгулитъ а̀нашилитъ
мы̀кшулитъ тулы̀тъ унуа
личихка̀тнунъ ызида
Го̀спода̀мынъ Ага̀юлуда.

О избавитеся

Анихту̀чихкахпытъ хва̀нкуда
таммі̇ныкъ нунанилтугмыкъ
кзи̇кучимыкъ, Го̀спода̀мынъ
Ага̀юлуда.

Заступи и спаси

Ани̇хтухкутъ унуа̀лигутъ гали
тгу̀мякигутъ хва̀нкуда Ага̀юды-
манъ ы̀лпытъ ту̀книхпныкъ

Единородный сыне и слове Божій

Ацинук-шумала мухта чали
нбучя агаюдымъ, Тукуйлнукъ
хва чали пишкумала унуа-
ли чихкамтныкъ хванкуда
кайнухтлыкъ танчихкамыкъ
агаюдым-шухквахтиныкъ
чали пхилнугмыкагьяхагмыкъ
Маріамыкъ шугухтлыкъ
кухкужпалыкъ хриштушакъ
Агаюнъ, тукутукухтныкъ
тукнялкугынъ Ацинукъ хва
танчихкакъ пинаючикъ
нанхумала адамынъ чали
танчихкамынъ аныгныгмынъ
унуалигутъ хванкуда.

Единородный сыне и слове Божий

Ацинук-шумала мухта чали
нбучя агаюдымъ, Тукуйлнукъ
хва чали пишкумала унуа-
ли чихкамтныкъ хванкуда
кайнухтлыкъ танчихкамыкъ
агаюдым-шухквахтиныкъ
чали пхилнугшыкагьяхагмыкъ
Маріамыкъ шугухтлыкъ
кухкужпалыкъ хриштушакъ
Агаюнъ, тукутукухтныкъ
тукнялкугынъ Ацинукъ-хва
танчихкакъ пинаючикъ
нанхумала адамынъ чали
танчихкамынъ аныгныгмынъ
унуалигутъ хванкуда.

Анаюкучихини ызпытъ/ынкаки,
гутъ Господакъ//
Накыхтутъ наклыгнахкатъ
аныгнымыхныкъ/ кайлунъ
ытчаклугу анаукучикъ килах-
лакъ//
Накыхтутъ кьялитъ/ твадынъ
кайлу ныпихчикшаклудынъ/
Накыхтутъ килудтугатъ/
кайлунъ ылида налкычикатъ
нуна//
Накыхтутъ кайлитъ гали
пюхчишти пичугамъ/ кайлунъ
ылида пичичугутъ//
Накыхтутъ наклыхтахкатъ//
кайлунъ ылида наклыгьяужначи-
кшаклудынъ//

Накыхтутъ пхилнутъ набат-
мыхныкъ | твадынъ кайлу
ылида таныхчикатъ агаюнъ.
Накыхтутъ ажихгайштытъ
кайлунъ ылида абыхчикшаклу
дынъ агаюдымъ мухтиныкъ.
Накыхтутъ аныхкумалитъ
пигугакъ пидыклугу, | кайлунъ
таммагуни ытукъ ананокучикъ
килахлакъ.
Накыхтучи ылпычи, чами
аныхкукатши ылпчи | чами-
хкакатши чали таммыныкъ
ашилтугымыкъ нбушкачи
пигуннугмыкъ хви пидыклва
Хайкиджи чали нунани-
кшакичи | твадынъ кайлу пигіунъ
~~ыл~~ ылпычнунъ килагми

оттукъ анышкакъ.

Прійдите покуонуся / И
Тайчи наянаглуда / чали
чиклуда христусамынъ
унуалигутъ мухта агаюдымъ
унвилыкъ тугумаланыкъ
адухтугутъ ылкнунъ Аллилуіа

Возгласъ яко святъ еси боже нашъ.
Каилунъ тангихтудынъ ылпытъ
агаюдыманъ хванкуда, чали
ылпнунъ нанхаучикъ тайтахпытъ
адамынъ чали мухтанунъ чали
тангихкамынъ аныгныгмынъ
нутанъ чали мучиклугуимаутъ.

Святый Боже

Тангихкакъ Агаюнъ, тангихкакъ тыхышкакъ, тангихкакъ тукуйлнукъ наклыкигутъ хванкуда, 3. раза

Слава: Инынѣ Нанхаучикъ адамынъ чали мухтанунъ чали тангихкамынъ аныгныгмынъ, чали нутанъ чали лучиклугу чали имаутъ Аминь

Святый Безсмертный:- Тангихкакъ тукуйлнукъ наклыкигутъ хванкуда,

Рцемъ вси отъ всея души:-

1, Нбухлуда тамамда, тамминыкъ аныгнымтныкъ чали тамминыкъ умюахтучимтныкъ хванкуда Нбухлуда

12, Господакъ тамам-тгумякчиз Агаютыхпытъ хванкуда, агаюгутъ нишкигутъ чали наклыкигутъ.

3, Наклыкигутъ хванкуда Агаюдыманъ
ануч'ьядунъ тагумчутучлхпытъ
агаюгутъ нишкигутъ чали
наклыкигутъ.
(4) Хва чали агаунухпытъ ажихпях-
какъ тгумякшта анышкакъ анаугакъ
Николай Александровичакъ таммынъ
Россіякъ, тгумякучяныкъ нунучимъ
ажишклугу унуалималугу ылинъ.
Господамынъ агаютымтнунъ хванкуда
Илилючи хканунъ ылинъ Таммыныкъ
инлуиноскъ.
(5) Хва чали агаунухпытъ тангихчу-
мапяла агулачта сѵнодакъ чали
анныхтахпытъ кушванунъ тангих-
чумала Тихонъ Архіепископа
чали анныхтахпытъ Тангихчума-
пьяла Иннокентій Епископа — —

чали тамакъ Христусами илабытъ
Хванкуда,
(6) Хва чали агаулуда тамминыкъ
Христусамъ пинакучаныкъ
(7) Хва чали агаулуда илабытъ хван-
куда кашатъ, тангичумагатмона-
хатъ, чали тамминыкъ христуса
ми илакучимтни хванкуда.
(8) Хва чали агаулуда накыхкатъ
ынкаглуги агаумалитъ анаугатъ
чали лиштли тангихкамъ ага-
жвимъ чали таммида чуми пю-
тлытъ адабытъ чали аннабытъ
таммини иназналитъ чали
агаумалитъ.
(9) Хва чали агаулуда, ажихкамыкъ
айгналитъ тангихками чали
ажихками агажвигми уми —

пыкьючити адулитъ чали
нквалитъ шугытъ удакалилитъ
ылынынъ аныишкамыкъ тагум-
чутучихпныкъ.

Якомилостивъ:-

Кайлунъ тагумчутахтудынъ чали
шутъпинакадынъ агаюдыманъ, чали
ылпнунъ нанхучикъ тайтахпытъ,
адамынъ чали мухтанунъ чали
тангихкамынъ аныгныгмынъ,
нутанъ чали имагынъ имаутъ.

Помолитеся оглашенніи Господеви

1, Агаучи ажихчуманнугни Господамынъ
2, Пичукани ажихчуманнутъ
агаауну бытъ, Господамынъ тагумчу-
кышкылучи ылида.

3, Нбучагутъ ылида нбучимыкъ
пичукамыкъ.
4, Матвигнулитъ ыцитнунъ
Евангеліатъ пичугатъ.
5, Илачлуги ыцида тангихкамынъ
Апосталахлагмынъ Агажвигмынъ.
(6), Унуалиги анихтухки чали
тгумякиги ыцида Агаѐнъ, ызпытъ
тукнихпныкъ.
(7) Ажихчуманнугни нашкучи
ылпчи Господамынъ чикчышиги.

Да и тій съ нами славятъ
Хва чали тамагутъ хва̀нкуталу
нанахчикатъ пхилпяхкакъ чали
анпяхкакъ атхынъ ылпытъ Ада̀мъ
чали мухта чали тангихкакъ
Аныгныкъ нутанъ чали Имагынъ Имаутъ.

Елицы оглашенній изыдите.

Кингутъ ажихчумантатъ анйчи
ажихчумантугни анйчи
кингутъ ажихчумантатъ аничи,
ытынзитъ ажихчумантутъ
кингутъ гымъ пичугатъ хвамда чали
хвамда ашюлуда Господамынъ
агаулуда.

Возгласъ яко да подъ Державою твоею.

Кайлунъ хва тгумякучинъ ылпытъ
лучиклугу ычигукъ ылпнунъ
нанхучикъ тайтахпытъ адамынъ
чали мухтанунъ чали тангихка-
мынъ аныгныгмынъ кутанъ
чали лучиклугу имагынъ имаутъ. Аминъ.

Возгласъ предъ Евангеліемъ

Премудрость прости услышимъ.
Уквитучикъ, ылуакичи ничикахпыть
тангихкакъ Евангеліакъ,
Ажичаучи тамахпычи.

Отъ Матѳея

Матѳеямыкъ, тангихкакъ
Евангеліакъ накумала.

отъ Марка Маркамыкъ:-
Отъ Луки Лукамыкъ:-
отъ Іоанна Іоаннамыкъ:-

Слава тебѣ Господи Слава тебѣ

Нанхаучикъ ылпнунъ Господакъ
нанхаучикъ ылпынунъ

Яко твоя держава и твое
есть царство и сила и слава —
~~во в~~ Отца и Сына и Св.
Духа, ныне и присно и
во веки веков аминь

Паки и паки миром Господу помо-

Яко благъ и человѣколюбецъ
Богъ еси и тебѣ славу возсылаетъ
Отцу — — — — — — — — аминь-

4
2000
800

Премудрость, прости-

Господи спаси благочестивыя и Ѳельши ны.

Ектенія объ умершихъ

Изыде херувимы —

Исполним молитву нашу Господеви

О предложен. чⷭ҇нныхъ дарѣхъ Господу нашу

Щедро тами единороднаго сына
твоего, съ нимже благося — —

Алеутско-русскій
словарь по
рыбу нѣсколѣній-

Ажвихтумукъ	благословено
Атакучья	царство—
ажидыхаглуда	миромъ
агаюлуда	помолимся
кушвани	вышній (свышнемъ
ажіучими	миръ—
утуаличихкатни—	—спасеніе
аныгнымда	душъ
ажіучикъ	миръ
таммини	всего—
лумачьятъ	міра
тангихкатъ	благостояніе
агаюдыхлатъ	божій
агажвитъ	церквей
илаучьятъ	соединеніе
таматъ	всѣхъ
тангихками	святѣхъ
~~ажихчаглуда~~	~~[illegible]~~

агажвигли	храмъ
ули	семь
ӱкхыглуда	вѣрою
ажихчу~~лу~~глуда	~~страхом~~ благоговѣніемъ
аликлуда	страхомъ -
агаютмыкъ	божіимъ
идыглуда —	входящихъ -
тангихчумапьяла	святѣйшемъ
агулачта -	правительствующемъ
агныхтахпытъ	господинъ
кушванитангихчумала	высокопреосвященнѣйшемъ
агулакухтитъ	архіепископъ
алутитъ	Алеутскій -
америкали	Американскій -
агулачта	
тангихчумала	Преосвященнѣйшимъ
нунини	Епископъ
ажихчуглуду	

Христусáми	во Христѣ
діакануҷикъ	діаконствѣ —
тугни	
Алисиспьяхкакъ	благочестивѣйшей
Тумякшта	
аныгикакъ	
ангаюкакъ	
ангаюк'угвя	царствующаго
ыни —	дома —
ангаюкхатъ	
Илатлытъ	
нунатъ	
хва	
анихтумачигукъ	
нунумачики	
инлуни	
= таммида	

таммгынъ
уна́
тамами
пунами
укхы глудынъ
ыдзнутъ
ыдзи́ни
ажи́хчлуну
чана́чьятъ
аны́чныгытъ
пуна́ми
ычныгытъ
ашьюгатъ
и́лзулитъ
а́кашилитъ
мыкшулитъ
тулытъ
укуа́личихкатнунъ

ыдида
аних. тучихкахпытъ
тунанилнугмыкъ
кликучимыкъ
аніхтухкутъ
унуа́лигутъ
тӱмякигутъ
тӱкнихпныкъ — благодатію —
Танчихпя́хка́мынъ
пхилпя́хкамынъ
ажвихтумапяламынъ
ажихкамынъ
агӱлачтоимнунъ
агаюдым-шухквахла́
нунъ
агбяхагмынъ
таммида
ынгатури

хванулятныкъ
тамамда
упуатыхпытъ
тунпухпытъ
ытчагукъ
тамакъ
нангучинъ
ашючинъ
наянучикъ

Конецъ Велик. Ектеніи

Каймунъ Яко.
тангихтудынъ святъ
нанхаучикъ Славу
тайтахпытъ возсылаемъ

Арсеній Большаковъ
Симеонъ С. Тутоумовъ.
Максимъ Тутоумовъ.
Василій А. Тутоумовъ
Матвей Тут.
Тимоѳей Дядишовъ
Василій К. Тутоумовъ.
Сергѣй Месигинъ
Никита Брюзгаловъ.
Косьма Поспѣловъ
Алексѣй Рыбаловъ
Макарій Морозовъ
Димитрій Ив.
Ирина Чернова
Ольга Чернова
Ксенія Левшакова
Акилина Рыбалова
Наталія Дядишова
Ирина Тутоумова

Александра Тутоу
Матрона Шелякина
Елизавета Тут.
Марія Григорьева
Анна Иванова
Павелъ Григорьевъ.
Николай Месигинъ
Елена Дикардъ

$$\begin{array}{r} 45.50 \\ 45.60 \\ \hline 1\,50 \\ \hline \$52.60 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 51 \\ 9\overline{)}\,459 \\ \hline 36 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 16 \\ 9\overline{)}\,151 \\ 90 \\ 90 \\ \hline 36 \end{array}$$

9 августа. Господи благослови-

1. Тропарь Успенію

пресвят. Богородицы-:

Шучилыхпыни агъяхухучинъ
пхилюку тумякыхкынъ ||
Шадыхку чилыхпытъ
кинуани лахпытъ пых-
тынлкынъ || лпыть, агаю-
дымъ - шухквахтла ||
унигикухкутъ лпытъ па-
тынгуглынъ унуачи-
лынъ || Анни лгумъ
унугулуни || чали (~~куу~~)
каутачихпыни лпытъ
унуалигикутъ аныгны-
мда тугучаени хва-
ткуда-

10 августа –

2. Отче Нашъ...

Адамáнъ Хванкудá лнýкъ
килáгми // кидá танкинýх-
тукъ áтхынъ лпытъ чáли
тайнýхтукъ, аҥаюкýчинъ
лпытъ // кидá ынýхтукъ
пюхчичúнъ лпытъ чаштýнъ
килагми чáли нунáми //
Тáху хванкумтнýнъ ник-
кахпытъ пичакыҥáхпытъ,
áгнакъ кагы́мна // чáли уни́п
ки хванкудá акилбнубы́тъ
чáштунъ хванкудá унитаабы
акилҥуҥквимтнýнъ // чáли
агутнилкýтъ хванкудá
пидашаучимынъ // анихту-

кутъ чымъ иклунгашкамыкъ.

3. Яко Твое есть царство...

Кайлунъ дпытъ итукъ
анаокучинъ/чали тук-
нючинъ чали нанхау-
чинъ адамъ, чали мух-
та/тангихкакъ, аныг-
ныкъ путанъ чали
имагынъ имаутъ.
Аминъ.

4. И Миръ всѣмъ:

Ажичышлучи тамахпычи.

5. И духови Твоему:
Чали аныгныгынъ дпытъ

6. Главы ваша Господеви прик.
Нашкучи́ лпчи Господа́мыи
чикчыгики́.

Апытъ Господаръ

отлыи - адыхпуръ -
тангихкакъ -

Возлюбимъ другъ друга да едино-
мысліемъ исповѣмы.
Ажи́кулуда̀ хва́нкуда́ хва́н-
кумтнунъ аллину́къ
умюа́къ аду́глугу.

Отца и сына и свята го духа,
троицу единосущную и нераздѣльную.
Адамъ чали мухта, чали
тангихкакъ аныгныкъ,
пинаючикъ (~~алу~~) алинулуни
ылнукъ чали авыгнинил-
нукъ.
Двери двери, премудростію вонмемъ.
Мадуга Мадуга, утвитучи-
мынъ ~~[illegible]~~ нитни-
кнубытъ.

ошибка
(Укхикака Агаюнъ ада́,

— Укхыкака аллинукъ Агаюнъ ада́
тамам тумя кышти // Киламъ чам
нунамъ чали танынгушкамъ
чали танынгуннумъ чана́шти //
Чали аллинукъ Господакъ Іисусъ
Христусакъ Агаюдымъ, А, мухта //
Аминукъ анкына имна адамыкъ
шумашкакъ таматъ чунатни
Имагынъ // Тангикъ тангигмыкъ
Агаюнъ пигупяхкакъ агаютмыкъ
пигупяхкамыкъ // шумашкакъ
ча́наманнукъ гымъ аллинумыкъ
Лумачилыкъ адаждунъ таумыкъ
тамакъ ылнукъ // Хванкуда
шугитъ пидыклуда, чалъ
Хванкуда укуалигикхахпыт

рідыклугу атхалыкъ килагмыкъ //
чали. кайнухтлыкъ аныгныг-
мыкъ тангихкамыкъ чали
агьяхагмыкъ Маріямыкъ
шугухтлыкъ // Кухкужналыкъ
~~хук~~ хукъ хванкудтунулуни
Пунтіами Пилатами // чали
мыткулыкъ чали кунумалыкъ
чали унвилыкъ пинажватни
ыгныгытъ июмагилаштунъ //
чали маюлыкъ килагмыкъ
чали акумалха адамъ талих-
пяни // чали ~~удакаляхтуглугу~~
каныхштаучихкатъ унзамхазъ
чали тугумашкатъ анаюкучы-
чымъ ытчигукъ иквилуни
чали аныгныкъ тангихкакъ
Господакъ унуалхя

аналхя адамыкъ, имна адалу
чали мухталу наянумашкакъ
чали ажіумашкакъ нбухты
лыкъ плулукатхунъ // Алли
нукъ тангихкакъ апосталахлакъ
агажвикъ, укхикага аллинукъ
агаюхкучикъ ашилнутъ, унючья
тни, удакаляга тугумашка
унвиучихкакъ, чали кынлых
камъ унуагихка Аминъ

Станемъ добрѣ.

Ныкучикѝгутъ ажѝглуда, ныкучик
гутъ алѝнлуда, тангихчѝчикъ
кѝшвани ажихчѝлуда тайчи-
кахпытъ

Милосзь Мира
тагумчутучикъ Ажіучими, пикіу-
дытъ нанхучать.

Благодать Господа нашего.
Тукня Господамда хванкуда
Іисусъ Христусамъ чали пинакучья-
Агаюдымъ чали Адамъ чали агих-
тучья танкихкамъ Аныгныгымъ
ытчигукъ тамахпышни ылпы-
ни.

И со духомъ твоимъ
чали аныгныгылу ылпытъ.

Горѣ Имнимъ сердца
Кушвани килагши ытшикабытъ
набатыбытъ

Имамы ко Господу
ычштабытъ Господами.

Благодаримъ Господа
Куайкчикахпытъ Господакъ

Достойно и праведно есть.
Пичулуни ытукъ, наянучикъ
Адамынъ чали мухтанунъ чали
тангихкамынъ аныгныгмынъ,
пинаючими алинулуни ылнугми,
и чали авыгнинилнугми.

Побѣдную пѣснь
Нунунункукъ атунъ адуглугу
нбухлуда нукуглугу чали нбухлуда

Святъ святъ святъ Господь.

(тангихкакъ ошибка тангикъ,

та̀ншхкакъ та̀ншхкакъ, тангихкакъ

Го̀сподакъ, каки̇̀жнукъ кала̀къ

чали нуна̀ нанхаучи̇̀хпыныкъ

ы̀лпытъ, та̀ху ашіу̀чикъ ку̀шва-

ныкъ, Аж вихту̀мала та̀йукъ

атха пидыклугу Го̀спадамъ,

тахуку̀швани ашіу̀чикъ

Пріимите ядите

Аги̇̀хтухчу пиду̀хчу, уна̀ ы̀тукъ

кы̀мга хви̇̀, ка̀йлунъ пидыклучи

ы̀лпчи аугуму̀къ, аши̇̀лпутъ

ыгучья̀тни.

Пійте отъ нея всѣ.
Мы̀хчи хвагы̀нъ тама̀хпчи
уна ы̀тукъ а̀уга хви̇ нудаа̀мыкъ
пичихкю̀тамыкъ. ка̀йлунъ ы̀лпчи
чали амлыхкатъ пиды̀клуги
~~ашилнутъ~~ кугумала ыгучья̀
тнунъ ашилнутъ
6 4 5 6 7 7 8 8
ил ~~ли~~ а ду ~~ла~~ лгоп
Тебѣ поемъ
ы̀лпытъ адуамгынъ, ылпытъ
аквихтуамгы̀нъ, ылпы̀тъ
квайкамгы̀нъ, Господакъ, гам
каутагамгынъ ылпытъ
Агаюдыманъ хванкуда

Изрядно о Пресвятей
Анныхпа̀улугу тангихпя̀
хкакъ паилпя̀хкакъ

ажвихтумапя̀ла, ажихпя̀-
хкакъ, анатитыхпытъ
хва̀нкуда, Ага̀юдым-Шу̀йла
чали Агья-ха̀къ Марія!

Досто

Пигупя̀уджинъ Малигнах-
пытъ, аныклу̀дынъ ы̀зпытъ
агаюдым-шухквахти, лучи-
клугу накы̀хкакъ чали
ашилнуйилнукъ, А̀ни
ага̀ютымда хванкуда,
пыкыжна̀ла анышкамыкъ
нагиткучихптунъ, аныка-
дынъ Херувимать, чали
ажинкадынъ тамминыкъ
агучихпыныкъ Серафимать,
анкхутилудынъ шуладынъ

агаюдымъ нбучядунъ, пичупя
хкакъ агаюдым-шухквахтла
ылпытъ анкамгынъ

Первыхъ помяни Господи:
Чуклихпаулугу ынказу Господа
танчихчумапяла азулаку
хта сӱнодакъ, чали ан-ныхта
хпытъ хванкуда, Кушванунъ
танзихчумала Тихонъ
Архіепископакъ Алутихлак
чали Америкамъ нунини,
чали танчихчумапяла
Иннокентій Епископа Аляска
ылыкыхка гымъ тунигыкъ
танчихканунъ ылпытъ
агажвихнунъ, ашючлугыкъ
лучюхквазугыкъ шугнихшлу

гыкъ, гачѝчцугыкъ чица̀ы̀гны-
нунъ пичу̀гамъ агы̀хквахтыкъ
нбу̀чихпытъ ы̀цпытъ
пичуня̀хкамъ.

И всѣхъ и вся
чали тамѝда чали тама̀къ

И даждьнамъ единими усты
чали та̀ху хва̀нкумтнунъ
ацинукъ улу̀, чали Ацинку̀лугу
наба̀нъ нанахчцу̀гу чали
адуглахчлу̀гу ажихпя̀хкакъ
чали анпя̀хкакъ а̀тхогнъ
ы̀лпытъ, Ада̀ чали Мухта̀ чали
таншхка̀къ аны̀гныкъ, нута̀нъ
чали има̀гынъ Има̀утъ.
Аминъ.

И да будуть милости
чали хва̀ ытчи̇ гутъ тагу
чутýчи Анпя̀хкамъ Ага̀юдымъ
чали унуали штымда хва̀нк
Їисусъ христусамъ тамахпычи
а ызпычни.

И со духомъ твоимъ
чали ано̀изны гынлу ызпытъ

1 Заступи и спаси
Унуали гýтъ анихтухкýтъ
чали тумякигýтъ Агаюдымъ
тукнючи хпныкъ ызпытъ

2 Дне всего совершенна
Пичахчика̀хпытъ Господакъ
Ка̀йлундукъ ызи̇нъ ычилигу
Хва̀нкуда ы̀гныкъ кагы̀мна
танги хчлугу Ашю̀чцуда

чали ашилкуйчлуда, Господамыкъ
пичагнухпытъ

3 Ангела Мирна

Ангелакъ пичузакъ пичихкя-
штыхпытъ тумякшти
Аныгнымда чали кымымда
Хванкуда Господамыкъ пича-
гнухпытъ.

4 Прощенія и оставленія.

Прошт ючикъ чали ыгучятъ
ашилкутъ чали ашилкулытъ
Хванкумтни, Господамыкъ
пичагнухпытъ.

5 Добрыхъ полезныхъ

Аокихкакъ чали наяти Ани-
знымда хванкуда чали ашю-
чикъ тамини, Господамыкъ
пичагнухпытъ

7 Христіанскія кончины.

Агаумалàхлакъ нанỳчя унỳ
чимда хвàнкуда, анкхутѝчлу
кигинлучѝхкакъ, ашю̀чикъ
чали Авкѝхкамыкъ кю̀чихкакъ
алѝннахкамѝ Христусамъ
каныхштаучяни Господамыкъ
пичагнухпытъ.

6 Прочее время.

Таминъ ыцнцà унỳачимда
Хвàнкуда ашю̀цуда чали
кунунинаỳчимынъ наныхк
чихка Господамыкъ пичагну
хпытъ.

Соединеніе Вѣры

Илáучя ухкыкучѝмъ чам
Агихтучѝя танкихкáмъ аныц
гымъ пичагнỳхпытъ, Хвáнку

тныкъ чали аю̀клуда, чали
таминъ ӯнӯахпытъ хва̀нкуда
Христуса̀мынъ ага̀ютмынъ
тунну̀хпы̀тъ.

И сподоби насъ.
Чали ычгу̀тъ хва̀нкуда, Агула-
чты̀ма̀нъ, Ашичтаумахку̀-
нада нуку̀хчикамгы̀нъ ы̀лпытъ
кила̀хлакъ Ага̀юнъ Ада̀, чали
нбухлуда.
Отче нашъ.

Вонмемъ
Ничугничи,
Святая святымъ
тангихкатъ тангихканунъ

Единъ святъ.

Ацинукъ таншихкакъ, ацинукъ Господакъ, Їисусъ Христусакъ, нанхаучянунъ Агаюдымъ Адàмъ Аминъ.

Со Страхомъ Божіимъ и вѣрою приступ

Алйклугу Агàюнъ чали укхыцлучи улàхчу.

Благословенъ Грядый

Аквихтумала тàйукъ атханыкъ Господамъ, Агаюнъ Господакъ чали Алихтукъ Хвàнкумтнунъ,

Вѣрую Господи Исповѣдую.
Господаманъ ӱкхыкамгынъ,
чали мчиакынтамгынъ,
кайлунъ ылпытъ пиччупя глу-
дынъ Христусакъ, Агаюдымъ
унуалимъ Мухта, таймала
ламынъ ашиликлытъ
анихтуцяхтуглуги, таукуныкъ хви чуклихпаула,
чали ӱкхыкаца кайлунъ
таунупяхтукъ кайпянъ вилпытъ
тангихпяхкакъ, чали таунупя
хтукъ аухпянъ вилпытъ
тангихпьяхкакъ, агаюна
вилпнунъ, наклыкся, чали
унички хваннунъ ашилику-
чинга ганалынга пьюхчи-
чимныкъ алакъ пьюхчичикын-

лкнáмныкъ, алакъ нбýчимныкъ
алакъ чанáчимныкъ, áлакъ
налýнлучимныкъ, алакъ
налýчимныкъ, пúхквазна
каныхчтáннáгма, аухтуи
клва тангихпьяхкатъ, тано
гуннýтъ, унúчыклуги ашúл
кýчúнга, унýашклва Имáутъ
Агáюдымъ мýхта, агихту-
зна хвú áухтулá аккýли
чинъ ылпытъ танúннунну
кулíагнинúтаза хви
танынунлýчинъ йплухпнунъ
чали тунниннúтамгынъ ылпы
мýхучимыкъ Гýдачтунъ, мыт
тахкáчтунъ гúмъ мчíакынта
гынъ, Господаманъ ынкакья
хвú анáюкýчихпни ылпытъ.

Твоя отъ Твоихъ

Пигіудыстъ, ыгнытъ пигіудыхпныкъ
ыгпынунъ тайтабыстъ талакъ
таміни пидыкпуф

Тамилни

Словарь Русско-

Алеутскій -

по ряду пѣснопѣній

см. N.

№ 1

1 Въ Рождествѣ	Шучилыхпыни
2 Дѣвство	Агъякýхучинъ
3 чистота	пхихлю́ку
4 Сохранила-	тýмякыхкынъ
5 во успеніи	Шадыхку-чи́лых-
	пытъ
Постъ	Кинуани́
7 міръ.	ла́хпытъ
8 не оставила-	пыхтынлкынъ
9 ты	лпытъ
10 Богороди-	ага́юдымъ-
ца	шухквахт-
	ла —
11 преставилася	уни́шкухкутъ
12 къ животу	нанынгумынъ-
	ую́чи́мынъ

сущая мати	мати сущи-
животъ	Аннилъкумъ
и	унугулуй V объ нитъ
молитвами	чали
избавляеши-	Каутахчипыни
душа-	уналигикутъ
отъ смерти	аныгнымда
наши-	туруаяни
	хванкуда
Адаманъ	отецъ
лѣукъ	есть- еси-
Килагли	на небѣ-
кида	да
танкинухтукъ	святится
атхынъ	имя
лпытъ	твое-
тайнухтукъ	пріидетъ
анаюкучинъ	царствіе

ынýхтукъ
пюхчичинъ-
чаштýнъ-
пунáли
Таху
Хванкумтнýнъ
ныккаяхпы́тъ
пичакынáхпытъ
áгнакъ
кагы́мна
унúшки
акильнýбытъ
унитаабы́тъ
акилсу квимтнýнъ
агутнилкýтъ
пидатаугимы́нъ
анихтукýтъ-
гымъ-

будетъ
воля
какъ
на землѣ-
дай
~~дай~~ и намъ
хлѣбъ нашъ
насущный-
сегодня-
сегодня
оставь
долги
оставляемъ-
должникомъ
не введи
во искушеніе
избави

Нагикучи
лпчи
чикчыгичики
Ажикулуда
хванкулитнукъ
аллингукъ
умюакъ
адуглугу-
тангихкакъ
аныгныкъ
пинаючикъ
ал,ингулуни
-ылюукъ
авыгни нилкукъ
мадутъ
ужвитучомынъ
и ~~гихнубытъ~~

Возлюби друг

главы-
~~...~~ вы
приклоните-
возлюбить.
другъ друга-
Едино-
мысліемъ-
исповѣдны-
Духа Святаго-
Троица-
единосущную-
нераздѣльную-
двери-
преступростію
~~вы~~

Сливой вѣры

Укхыкака	вѣрую
аллгинукъ	единый
агаюнъ ада	Бога отца
тамамтумя —	вседержителя
кышти.	
Киламъ	
нунамъ	
таныгушкамъ	
таныгуннумъ	
чанашти.	
анкыта имна	
адамыкъ	
шумашкакъ	
тамамъ	
гунатни	
имагыгъ	

танчикъ
тангигмыкъ
агаюнъ
пичухпяхкакъ
агаютмыкъ
пичупяхкамыкъ
шумачикакъ
чанаманнгукъ
гымъ
аллинумыкъ
лумачилыкъ
адаштунъ
таумыкъ
тамакъ
ылпукъ
шучитъ
пидыклуда
упуаличчихкахпытъ

тидыклугу
атхалыкъ
килагмыкъ
Кайнухтлыкъ
анычныгмыкъ
тангихкамыкъ
агьякагмыкъ
Марямыкъ
тугихтлыкъ
Кухкужналыкъ
Хукъ
Хванкудтукулуни
Пуютіами
Пилатами
Мыткулыкъ
кунумалыкъ
Уювилыкъ
нинажюватни-

агныгытъ
люмачисламтунъ
маюлыкъ
килагмынъ
акумалха
адамъ
талихтяни-
удакаляхтуглуг-
каныхштаучихкатъ
унуашкатъ
тугумашкатъ
анаюкучыя
ытчигукъ
иквилуни
анычныкъ
танчихкакъ
унуалхи

аналхя
адамыкъ
имна
адалу
мухталу
каянумашкакъ
ажумашкакъ
нбухтылыкъ
Плулукатхунъ
Апосталахлакъ
агажвикъ
укхикага
агаюхкучикъ
ашилкутъ
Унючьятни
удакалага
тугумашкатъ
Унвнучихкатъ

ныныхкасъ
унуачихка —

Станей добръ —

Ныкучикучуть — Станецъ
ажичулуда — добръ
Алинлуда — со страхомъ
тангчихчучикъ
кушвани
ажихчулуда
тайчикахпытъ — мосъ мужъ
тагумчутучикъ
ажичулин
пикiудыть
нанхаучать
тукнiя
пинáкучья — любовь
агихтусья — причастiе
ытчичукъ — пусть будетъ —

кугивани
килагми
ытчийкабытъ
набатыбытъ.
ычитабытъ имамы
куайкчикахпытъ благодарить
пичулуни
ытукъ
паянучикъ поклапяться
пипаючими Тройца
алитулуни ылнугми едино сергией
авычнинилнугми нераздѣльной —
нунунунгукъ
атуцъ
адуглугу
нбухлуда
нукуглугу
нбухлуда

Танчихкакъ
какижнукъ
килакъ
нупа
нанхаучихпынькъ
ылпытъ
(тахуаширчикъ
кушваныкъ
ажвихтумала
тайукъ
атха
пидыклуру
при мин. едини
агихтухчу
пидухчу
уна
ытукъ
кылча
хви

кайлунъ
пидыклучи
аугултукъ
агиилнутъ
ысучьятни
пійде он [illegible]
мыхчи
хвагынъ
тамахчи
уна ыкпукъ
аура
хви
пудаамыкъ
пичихкютамыкъ
кайлунъ
амлыхкатъ
пидыклучи
кугумала
ысучьятнунъ

ачильнутъ	тебя поем
адуамчыш	поем
тсвихтуамчынъ	благословим
Хвайкамчынъ	благодарим
Кагртагасмчынъ	молимся
Агаюдыманъ	Боже

1.

Вся святыя помянувше

Тамита, танкихкатъ, инькаглу-
ки, хвалита, чали, хвалита, ашюлу-
та Госпадамынъ Агаюкутъ)

О принесенныхъ и освящ. чест.
Тайучятни чали танкихчуча-
тни пъхильнутъ пикиудытъ
Госпадамынъ Агаюкутъ

Яко да человѣколюбецъ Бгъ наш
Кайлунъ а шугнипиннакиштъклу-
дынъ агаудыкамкынъ хванькуда,
тчугю хви танкихчилуку чали
килахлухквалуку чали умжвах-
тучика пикиудымкунъ, тмѣлила
ашихкамыктмѣлючимыкъ аныгнихла-
гмыкъ, тайхквахуу хванкумнунъ

агаудыхлакъ тукнинъ чали
пикиутьмынъ такихкамынъ аныг-
ныгминъ агаулута

Спаси, Боже, люди твоя —
Унваалики агаунъ, шухтынъ лъпы-
чали аквихтухки пинучихтытунъ
лъпытъ

Видѣтомъ свѣтъ истинный:
Танхахъпытъ танкихкакъ ти-
чукакъ, тыгвахпытъ аныгныкъ
килахлакъ налькахъпытъ укхы-
гучикъ тичукакъ авыгнинилъ-
нугмынъ пинаючимынъ нал-
начлута, таумъ хванькуда
унвааликакутъ иллинъ

Всегда, нынѣ и присно:
Лучиклуку нутанъ чали имакынъ имаутъ Аминъ

Да исполнятся уста
маша-
А Ллымкахчикутъ улупытъ хванькуда нанчучихпынъ лъпытъ
Господакъ каплунъ адуахпытъ
нанхаучинъ лъпытъ, Иллинъ ачухтухчикухкутъ хванькуда танкихкамыкъ лъпытъ Ачаутьнучихпникъ, туквильнуглыкъ чали
ирнуалъпучлиѣтпінькъ на

лунахкалыкъ, глашкутъ хвал
куда лыпытъ танкючихъпонук
тамини ынькни лытнуккутъ
пичучихпыкъ лыпытъ: ал

3)

3.

Христосъ раждается:

Хлиштушакъ шукъ нанахчу.
Хлиштушакъ килаклу пайхтухчу.
Хлиштушакъ нунами анькичу.
Атухчи Гошпадамынъ, тамини
нунани, чали кужеваулучи
атухчи шугни кайлунъ
нанаглахчьшу.

Тропарь
Рождества Христова

Хлишитумакъ агаждымаръ хвашкуда
шучимыгатышикъ лгпытъ такыщуп-
ма дамагши, такикиъ уштогаш
Иъгиника даукутъ кпывкутъ шыкуд
Мигтапуж, нагуншгудшиъ мита-
мшкг нагмапыгмыкъ лгнгуаш
Магамыи тигуншткашши гам
нагуншгудшиг мытыг кушвал
ши ушмагагши, Господакъ нам
Хагушкъ лшккушг.

Кондакъ „Дѣва днесь-"

Агъяхалъ ыныхпакъ пмакынъ
пюгпашкакъ шухквага, чали
пэна кайкунакъ мальхучихки
льнуглинъ тайкака: Аныгны
гытъ танкишкатъ купутвачъ
наюхтитлу нанхаучикнана
гатъ, мукихкатъ налунгильнуръ
митакъ малихлуку анноших-
тутъ, хванкуда ка пидыклу
да, шуукъ уквильхакъ миха
кыльнукъ чилла пльнукъ агаюпъ

Тропарь Крещенія Господн
Иялтанами агаухквалкынъ
лпытъ Бошпадакъ. пиннахо-
чикъ алихчышлуку наяннучи
ми: кинуноихпьныкъ гячина
питьныгухкваглуку лпнунъ,
пинакипяглудинъ лпытъ мух
калкынъ хви, чали аныгныкъ
таныннулуни кадычьюлуни
куляхти ныбухпытъ литну
глуку: Алихтукъ хлиштумак
ачаунъ, чали ллалъ тан
кихчахти нанхаучикъ лпнунъ

Господи нам
Гошпадакъ наклыкикутъ
Подай Господи
тунихкутъ Гошпадакъ
тебѣ Господи —
льпнунъ Гошпадакъ

Хвалите имя Господне (—)
Нанахчу атха бошпадамъ, нана-
хчу шуси Госпадамъ Алчилуя

Ажвихтумукъ Госпадакъ сіонамыкъ,
льнуемыкъ Пелушалимамъ Алли-

Кинунинахчи Госпадамынъ, каплунъ
ажихкамынъ каплунъ лучихлуку
такумчутахтукъ Иллинъ
Алчилуя

Кинунинахчи агаутмынъ кисахлъ
гмынъ. Кайлунъ лучиклуку так
мгутахтукъ Ийлинъ Алмилуіа

Дьютьво Державі

Кайлунъ лпытъ тгумяканъ чали
лпытъ итукъ анаукуинъ чали
тукнинъ, чали нангучикъ ада-
мынъ, чали мухтанунъ, чали
танкихкамынъ анычничанунъ
чали лучиклуку — Имаклъ
Имаутъ. — Аминъ.

Яко благъ и человѣколюбецъ.
Кайлунъ ашихкамынъ чали му-
гытпинакилитинунъ агаутмынъ
чали лпынунъ нангучикъ тай-
какахпытъ, адамынъ, чали
мухтанунъ чали танкихка-

можъ Аныгнигмынъ, нутанъ чаш
лушкуку ненакынъ пенаутъ.
Аминь.
Паки и паки
Хвалита чаш хвалита ашшулу-
та бошпадалитъ агаюкутъ.

Господи спаси благочестивая и услышиться
Гошпадакъ ушуалыкъ ашшулу
дынлинутъ чаш нишки ил-
шида

Помилуй насъ
Наклыкикутъ хванькуда, агау-
дыманъ, Аныкалыкъ наклыхту
чихсетуть лопытъ, каутага-
укутъ, нишкутъ чаш накла-
кикутъ. Господи помилуй
Гошпадакъ наклыкутъ (3) трижда

Чали каутагаукутъ ашихы
шыхвакашыклыкы натитъ
тукумалитъ. шухпытъ ~~ль~~
Льпытъ агаудыманъ ишуик
чали Хчичыклуки гылида
таминыкъ ашильпуитныкъ
пюхчичилатныкъ аллаклу
чали пюхчичикьнытьлат-
ныкъ. Госпадакъ наклыкинутъ 3)
Кайсуна а гошпадалъ агау
дым ашихашики надитъ Ллида
нами ашихатъ идьтатъ.
Госпадакъ наклыкутъ 3
Такумчу тахкамынъ агаудмынъ,
аннаукамынъ килахлагмынъ, чали
ихчичыклуки ашильнвитныкъ
Ллида, хлиштушамынъ туквил
нугмынъ аннаукамынъ чали
агаудилитынъ хванькуда пичахт

кутъ.
подай Господи
тунихкутъ бошпадакъ
Господу помолимся
бошпадамынъ агаюкутъ

Яко ты еси -
Каплунъ льпытъ ийлинъ унвих-
чышьтькатынъ чали унпуалиш-
тькатынъ чали льлиштькадынъ
тукулитъ шухпытъ льпытъ,
Имврекъ, Хлиштушакъ агау-
дыманъ хванькуда, чали льпунъ
нангучикъ тайкакахнытъ,
агулачнильнугмынъ льпытъ
адахпьнунъ, чали танкихпяхкамынъ
чали ашихпяхкамынъ, чали унуалпу-
чышьтинунъ льпытъ Анигнагихчи-
нунъ, нутанъ чали лучиклуку

чали имакынъ имаутъ.
Аминь
Иже херувіны
Хва Хилувимать таннухкуна-
дынъ ньку гутъ, чали унуампу-
шьти пиннаючикъ пиннаюлуни
танкихкакъ атути адуглуку,
таминъ нутанъ лумачикъ Ллину
хпытъ ашихчаглуку.
Якода царя всѣхъ подимемъ.
Хайлунъ хва анаукатъ тамита
ньку чикапытъ, аныгныгьтлу таниш
гуннутлу пикичиллуки пикуудыр
Аллилуіа Аллилуіа Аллилуіа

Исполнитъ молитву
Ллимкаглуда Каутачимтаникъ (акхуахлякъ)
Хвалкуда Господамыла
О предложенныхъ пьхилмуть пикцу-
дить Господамынъ Ага-окуть
Щедротами единороднаго

Такумчутаалудынъ аллинулуримшума-
лалу мухтанлу лпыть, тауналу
аквихтумудынъ таньхихпяхкаклу
чаи ашихпяхкаклу чаи унуам-
пучлитилу лпыть алыхнычилу
нутанъ чаи лучиклуку имарынъ
имауть.

Аминь

8ая Стихъ изъ Субубой Ектеніи:-
Еще молимся о милости, жизни, мирѣ, здравіи, спасеніи, посѣщеніи, прощеніи и оставленіи грѣховъ рабовъ Божіихъ Братіи Святаго Храма сего.

Ява чали агаунукпытъ
Чали агаунупытъ такумчукшклуки, шумачядни, ашишклуки, чачичклуки, уннуалишклуки таквичятъ, плашшишклуки, чали ыхчичклуки ашильнвидныкъ шуги агаудымъ анчнапытъ танкихками агаюнгми хуани

9.

Еще ~~и~~ молимся о.

Христосъ воскресе.
Хлиштушакъ уньвихтукъ тукку-
мавилыгминыкъ, туку туку-
миныкъ тукьняльку глуку, чали
тукумашкатъ уньвамыкъ туни-
глуки.
Да воскреснетъ богъ.
А уньвихчикукъ агаунъ, чали тутму
мачикутъ иньльви Иллинъ, чали
хва ничьньчикутъ хинаныкъ Иллинъ
уйнилакьшьти Иллинъ
Яко исчезаетъ дымъ,
Кайлунъ чукаталахта апьшукъ, твадынъ
чанитукъ чукаталитъ, кайлу угухлах-
тау васкакъ кынымъ.
Тако да погибнутъ.
твадынъ чанитукъ пигваагмитъ
ачилмнухтукатъ хинаныкъ агау-
дымъ, амъ ашихкатъ чанитукъ

нунаникшаыюмутъ.
Сей день егоже сотвори Господь.
Унна ыгныкъ иллинъ пушки гошпадам
нунаникшаудыкнухнытъ чали
кужгваюдыкнухнытъ Иллинъ.
Воскресенія День.
Унвиучилани ыгныгни, танкихчаглуда
гиугни, паскакъ гошпадахлакъ паскакъ,
тукумыкъ уннуамынъ, чали нуна
мыкъ кілачмынъ, хлиштушакъ
агаудыманъ хванькуда, агушкутъ
нунучимъ атухтинунъ.
Очистимъ чувствія.
Пхильчагнупытъ Ильпыгчючихпытъ,
чали таныхнухпытъ, таныхпькуна
ку акинна унвиучилантъ, хлиш
тушамъ, танкиглуни акила, чали
хайдыкахнытъ, ныбухлуда, хвань
куда, чайчишлуку ничихахпытъ

адуглуку нунучимъ атути.
Пріидите пивопіемъ новое.
Тайчи, мыкъ мыхчикахпытъ
нутакъ, | Айла Камачмыкъ нунильну
мыкъ | чадыкнаглуни таумала, |
кияныкъ ачаудмыкъ таумала ило
линыхпять, | чали кидыхклагныкъ
тайхкумала хлиштушакъ. | кинна
ашихчахтыкъчита.
Нынѣ вся исполнишася свѣта.
Нутанъ тамачми Ллымкумукъ тан-
ихкамыкъ | килакъ чали нунна чали
нунанихъвикъ | Хва агажва тамачми
шумачимъ унвиучилха хриштуу-
тамъ, | таумыкъ ашихчахту-
тутъ.
Предварившыя утро яже о маріи.
Тайлытъ унвами ичималудыйхъ
Малиямъ. | чали налькылуку га-

Мадюумамалудыкъ

макъ. Матюумамалудыкъ кидыкъ
нилуку анычныкъ: танкихкакъ,
лучиклуку Ильнукъ, | тукума-
лани чача ~~жвахчуш~~ юахчиш шугулу-
ку; | Таныхчики кидычни иму-
таллтъ. агичи, чали ллами
кулягяхтухчу, | макнилуку
гошпадакъ тукучишлуни
тукулыкъ, | кайлунъ Ильинъ и
тукъ мухтулуни ачаудли,
унцалиняхтонулуни та-
мини Ллами.

На божественный страже

Агаудкламъ аликвити, | агаудли
ныбужнала аввакумъ. | ныкучику
хванокудалу, чали апыхтухчикъ
анычныкъ танкихкакъ | пхпчишлуку
ныбухчикла: | вныхпакъ итукъ
Унцалиняучя ллами | кайлунъ ил

Унывами

унвихтукъ хлиштушакъ | таминин
нунунунъ нунукъ тукнихкакъ.
Яко единолѣтный агнецъ.
Кайлунъ аллинумыкъ укшухнала
ачаунъ, Ажвихтумала хванкумтнунъ
тикнунъ. хлиштушакъ пюхчичими-
тунъ тамакъ пидиклуку туку-
жнала // паскакъ пхильпяхкакъ.
хали хвалита кидыминыкъ ашмягу
ни пичулуни хванкумтнунъ аки
луни магачьштунъ.
Утренюемъ утреннюю глубоку.
Унвалахтукутъ унвакичлута, ча-
ли ~~[illegible]~~ дыпькихчутнунвахчи-
шлуку атунъ тайтахнытъ
хаудмынъ, | чали хлиштушакъ
танькахнытъ | пичулуку магачьш-
тунъ, // таминунъ ўннуа акихтукъ

Безмѣрное твое благоутробіе.
Иннлильнумъ лъпытъ. такумчутъ
тыпытъ | каллахлатъ киллутатъ
агвалики таныхтыдынъ, | танкъ
хкамынъ ачлуни хриштушамынъ, | нунаникшачлудынъ итамыхныкъ, | паскалъ панахтинунъ лучиклуку.
Снизилъ. еси въ преисподняя земля
Атхала иллинъ ачянунъ нунамъ, чалъ
Иллаллуки иллинъ киллутатъ ил-
кынъ иллнутъ, тыгумякиталли ки-
ллыхкутаклуки хриштушамъ, чалъ
пинатвадни ~~ы~~пытъ кайлунъ кулаки
мишилвани ильнукъ Іонакъ, твадинъ
унвихтудынъ кидыхпынакъ.

Аще и во гробъ снизшелъ еси безсмертуни
Хвалу чали кидыгминунъ атха-
лукань, туквильнукъ, кияныкъ
калаакъ нунуки тукниминыкъ,
чали унвила кайлунъ нуну-
та хлиштушакъ агаунъ,
чали агнатъ минухтута-
мыкъ тайдылли кулягулуку:
Хайчи, чали льнытъ апушта-
хнынунъ ашмучикъ тунь-
нынъ. таматухквалуку
маанъ унвиучинъ.
Воскресъ Іисусъ отъ гроба
Унвихтукъ Іишушакъ кидыгми-
ныкъ, кайлунъ ныбухтила
тунигмута хванькуда унуа-
мыкъ таннинильнугмыкъ
чали анышкамыкъ таку-
тутучиныкъ.

Отроки отъ пещи избавивый,
Танюхатъ кыньныгмыкъ уннуали
кодынъ, ичьшлуки шугучичьшту
Аллиньнахкамыкъ кайлунъ туку
икъ, чали аллиньчаглуки туку
чихкадныкъ. наньнинильнугмыкъ
аткухчикутъ пикиудемыхныкъ, ал
линукъ аквихтумала атаачау
чали наньгумапьяжла.
Жены съ мёры богомудрыя въ слѣдъ тебе течаху
агнатъ ми. минухтучиглудынъ ачаудынъ
умжвакьшти тумъдынъ ильпытъ пайх
тучитъ: Ильпыталъ кайлу тукум
ла алунгиглудынъ юагадынъ
паянаянъ алудынъ хайчиклукуунъ
анахкамынъ ачаудмынъ. Чали
паскакъ таньнунынукъ льпытъ
хмиштушакъ лмитнукиннагнынукъ
кумаканынъ.

Сей нареченный и святый день.
Хва апхумала чали танькихкамыкъ
ныгмыкъ, аллинкукъ макиныкъ цаля-
лакъ чали гошпадахлакъ, агаунатъ
гаунытъ, чали нунаникшаучихки
луни алламыкитукъ нунаникшау
олунъ тауна атвихтуахнытъ
лиштушакъ лучиклуку.
Пріидите новаго вінограда рожденія
Тайчи путакъ научьштакъ наукъ, агау
ыхлакъ кутваючикъ, ашильнулытъ вчыл
ани унвиучилланъ, аннаукучя хлишту-
амъ аухтучнухнытъ, атудыклуку
хлинъ кайлу агаунъ имакинъ иль-
нукъ.
Величитъ душа моя.
Анькадынъ натма хви унвильмыкъ
инаюатнигынынытъ кидыгминыкъ
лиштушакъ уннуамыкъ тунихъ тыманъ.

Анчем вотяше благодатный
Ангилакъ ньбухтьла тукних чумал
пьхильнукъ агяхакъ хайкина, чал
хвалита ньбутакынъ хайкина:
Льпытъ мухтанъ гунвихтукъ
пин. нахвадни чыньнытъ ки
дыльминыкъ, чали тукъкума
литъ макъвыш. луки, шугни
хайкичи
Свѣтися свѣтися новый Іерусалим
Акя Акя нутакъ Иелушалимакъ;
Чаньгучикъ гошпадахлакъ льпунъ
акихьтукъ: Хай нутанъ чали
нунаникъ. ша сиунакъ. льпытъхымъ
ипьпи агаудымшухъ квахти.
Макючяннык шухквалыхпытъ
льпытъ.

Плотію уснувъ.
Кайту мачми шагатыхквальлыкъ, кайлунъ ашамала
цалякъ чали гошпадакъ, пыньнаю атнигыньнытъ уньнвичлуни,
адамакъ макъчъчилуку, чали нуну
луку туку: паскакъ наньнинишнукъ, лаи, чта ~~[illegible]~~ унвашиш
Да воскресетъ богъ.
А унвихчикукъ агаумъ, чали
тутмумачикутъ иньльви
ильлинъ.
Паска священная
Паскакъ танькихчумала хва-
ькумьтнунъ ыныхъпакъ та-
ныхъчъштукъ: паскакъ нутаакъ
танькихъкакъ: паскакъ таныньнуньнухлакъ: паскакъ ашихъпа-
ькакъ: паскакъ хлиштушакъ
ньнуалишта: паскакъ ашиль

ньвильнукъ: паскакъ аныкакъ
паскакъ пичукакъ, паскамъ ма-
тутъ раяхлакъ хванькумьтьну
гматвиччи, паскакъ тами-
ныкъ танькихьчумала
пичуканныкъ
Яко: исчезаетъ.
Каилу чукаталахьта апшук
твадынъ ганитукъ чукаталу
Придите отъ видѣнія
Тайги таныхьтеллый агнатъ аши
хкамъ куляхти, гали спунакъ ку-
лигуту: тяччу хванькумьтьныкъ
хайчикъ ашихькамъ кулиахти-
ныкъ, уньвиучилла хлиштуш
шамъ: Ипьтий хай, гали
нуннаникьта пирушалимокъ,
царякъ хлиштушокъ таныхахты
кидыхькычныкъ, кайлу шукъ

китучяхтухлахта.
Стіхъ Твадынъ чанитукъ пиева
аглитъ ашилнухтукатъ хина
нныкъ агаудылъ алъ ашихкатъ
нунаникшавьюмутъ
Мироносицы жены,
Миннухтутамыкстатлитъ агнатъ
унывагаями
унывагаями, чанянунныкумалу
дынъ кидинъ уннуамыктуниxты-
лита, палькиллуку Ангилакъ
амамкатннанни акумала,
чали таумъ кулигуллуки илли
та; ныбухлуни: чакналуку
юахчиу уннуала тукума
лаулуку; Чача кячьшу наньныи-
лулуку пунанилутыклуку; аги
и кулиагяхтухчу Литну-
янунъ Иллинъ.

Стіхъ Унна ыгныкъ Ильинъ пушк
гошпадамъ нунаникшаудыкну-
хпытъ чали хайдыкнухпытъ.
Пасха красная
Паскакъ ашихтукъ/ Паскаа Господамъ па-
скаа,/ паскакъ ашихпяхкакъ/ хвань-
кумтчунъ акихтукъ./ пасками/
хайчиклуку хванькумтнунъ
млугуллуда./ О паскакъ, ани-
хтухтитъ нунанишулитъ!
Ильинъ кидагмичыкъ Мактукъ ыны-
хпакъ/ кайлу килаемыкъ/ акихта
хлиштушакъ,/ агнатъ хайчимы
ллымкачлудынъ/ ныбухлудынъ/
кулпаенухпытъ атушшта
лаинунъ.

Аще кто благочестивъ.
Хвалу кина ашиглуни аг
умала чали агаудылтинн
кыити, таумъ налькъчика
ыныхпакъ ашиглуку чали
танькиглуку хайчихкани
Хвалу кина тугва аших
ни тауна хайчикукъ хай
чятунъ гошпадами Илли
Хвалу кина ипилуни а янь
накьлыкъ, таумъ тчучика
ыгныхпакъ пикцунъ.
Хвалу кина чуклихпамыкъ
чашамыкъ аяньнукъ таумъ
тыгва ыныхпакъ ашихкали
акильнучикъ.

Хвалу кина пиннаюатни ча-
шатъ талыкъ таунакуалуни
атуглю ачаунык.
Хвалу кина агвиньлатнунъ
чашатъ ткитьлыкъ чачалыкъ
алиньнали. иллинъ чачалыкъ
наньнунахкынитукъ.
Хвалу кина кулньнуетни ча
шатъ алилыкъ тауна кытьхва
ли чачалыкъ умжвахтыкхьку
нани чали чачалыкъ алиныхкуна
ни.
Хвалу кина твадинъ чали тки
тьлыкъ альлинуглыкъ аткаутинунъ
твадынъ чали умжвахткчкынь-
ли тамакучьштунъ

Пиннакшьтькахпитъ хванькуда
аначьшта, тчулача киньнукли
хпакъ чуклихпачьштунъ ичьшлу
ку: льлилача аллиньнучмыкъ
атхаутини тайлыкъ аюкхъква
глуку чуклихпами чащами
тайлыкъ. чали киньнуклихпакъ
накьлыклача, чали твадынъ чукли
хпакъ, чали чуклихпакъ тупиглу
ку чали твадынъ киннуклих
пакъ, чали айгна тчулуку
чали млуки млуглуку чали
накыхки накидыклуки чали
ллики нанаглуки. Тамахпча
хайчикучи хайчятунъ гошпа
дахпьчи ылпчи: чали чукли
хпатъ чали кинуклитъ пикли
унь тчучикатъ. Кланьнутъ

чали клалить аллинну
чьштунь хайчи. Кшатиль
нутъ хвальлу кшатахкатъ
ьеныкъ какымна накит-
кичу. Ялытъ чалилу яньды-
лытъ хайчи какмуми ьны-
ми. штулукъ лымкумукъ
лимкахчикучи тамахчи
кунутвакъ такумукъ шукъ
кина кайчнинитукъ тама-
чи пикичикучи катучи-
мыкъ пичукамыкъ тамах
чи тчучикахчи анаукy
чикъ пичукакъ. Кинашукъ
кальгянлы кальгянлы агау
дмынъ алихтукъ тами
нунъ анаукучикъ. Кина
шукъ кянлый ашильнуни
ндыкмуки, ыхчишта

кидыгминыкъ алихтукъ. кл
шумъ алискынлю тукучи
хкани иныхпакъ юхчикакутъ
хванкуда унуалиштинъ ту-
кумъ: аквaю ылнукъ ылп
ни тгумякштынъ
иква калагамъ ухтукъ
калагмыкъ: нунанях чшу
ку ылинъ питашаучштлыкъ
ылыныкъ. Чали тамадумъ
ибукыштла Исаялъ кулячлу
калакъ ибухлуни нунанишу
глуни, пайлуку агили
нунанишуглуни. нунугнани
нунанишуглуни. канычна
ни нунанишуглуни тукн
лкугнани нунанишуглуни
матнялькугнани нунани
шуглуни

килыхкынани. шахчаикна
мю кыма агаудиумалуни
тгуагнамю нуналуклуку
килахлумалуни. тгуналуку
кинягнамю пюньнукъ кинъ
юмалуку. Нама ылпытъ
тукучихпытъ кунукуя нама
ылпытъ калагучихпытъ
тукия. Унвихтукъ хлиштуу
шакъ чали сылпытъ ну
гуга дынъ унвигнанъ хлиштуу
шакъ чали икутъ ашильгутъ
унвигнанъ хлиштушакъ
чали хайутъ ангилатъ
унвигнанъ хлиштушакъ
чали шумачитъ шугут-
шинъ агукъ. унвигнанъ
хлиштукъ чали тукума

плотію уснувъ

плотію уснувъ.

Кайтумазми Шазатыхкваликъ // Кайтунъ атамала // Царякъ чали Господакъ // Пынаютный вiзнытъ унвiзлуни // Адамакъ макчылыку чали нунузлуку туку // Паскакъ Наньнинилнукъ // Ламта унуалишти.

Уснувъ смерть [illegible]

Въ Свѣтлое Христово Воскресеніе на Литургіи
Евангеліе

1 Чуми ылнукъ нбугныкъ, чали
нбугныкъ ылнукъ Агаутми
чали нбугныкъ ылнукъ Агаунъ.
2 ылинъ б ылнукъ агулагныгми
Агаутми. 3 Тамакъ ылигунъ
агулагнила ынаалуни, чали
ылинчилуни чачакъ агулагнин-
нукъ ынаалуни, чачакъ агулагни-
лыкъ ынаалуни. 4 ылини ылнукъ
унуа, чали унуа ылнукъ Тангикъ
шугни; 5 чали тангихкамъ та-
ныгми тангихчага, чали таны-
зымъ тгунлки ылинъ. 6 ылнукъ
шукъ тайхкумала Агаутмыкъ,
атха ылинъ Іоаннъ. 7 ылинъ,
тайла кулихтуйналуни, кайлунъ
кулихтуйналуни тангихкалыкъ
таммитнунъ укхыкышкылугу
ылинъ.

8. ылинъ ытыннукъ танкьюлуни,
твагымъ ылнукъ тайхкумалуни
Кайлунъ кулихтуйикылугу танги-
хкамыкъ. 9 ылнукъ тангихкакъ
пичугакъ, кьямъ тангихчахтау
тамакъ шукъ, тайла ллямынъ.
10 Ллами ылнукъ, чали лла ылигунъ
агулагнила ыналуни, чали ллямъ
ылинъ лидакынлки. 11, Тайла
пиминунъ, чали пинъ ылинъ
агихтунлкитъ. 12. Тамагутъгымъ
кингутъ агихтукитъ ылинъ,
укхыклугу атха ылинъ, тунки
пичуикъ ытчыклуги ужви-
лаклуги агаутмынъ. 13 Кингутъ
ала аугмыкъ, ала пюхчичьяныкъ
кымымъ, ала пюхчичьяныкъ
шугымъ, твагымъ агутмыкъ
шумалитъ.

14, Чали нбугныкъ ллила кымухлу-
ни чали ылнукъ хванкуталу
лымкумалуни тукнигмыкъ
чали пичукамымыкъ, чали хванку-
да таныхкыхбытъ нанхучья ылинъ,
нанхучья, кайлунъ алинулуни шума
лимъ адаминыкъ 15 Іоаннъ нбуадыка
тауна чали каягвалуни нбухтукъ
хва ытукъ тауна кина хви
нбугыхкыхка, тайла кинсумгунъ
ныкгукъ чумнунъ хви, хва т
ытлуяклуни чумни хви.
16, Чали ылиныкъ тамамда хванкуда
ашхтукыхпытъ чали тукникъ тукни-
гмынъ. 17 Хвалу пичихкюдакъ таумукъ
Моисеягунъ, таншихкакъ гымъ тукникъ
чали пичугакъ алила Іисусъ Христу-
сагунъ,

Недѣля О Ѳомѣ. Іоанна г. 20, ст. 19-30

119, Таумы чуклихцами ыгныгми
аквагми, чами матви, ынымъ,
нани кадугнагвятни литнукни
ылинъ ылнутъ клучумалудынъ
алинучи клугу Іудеаныкъ, тайла
Іисусъ чали ныкулуни кукатнунъ
чали нбулуги ылида, ашьючикъ
ылпычни, 20 Нбухтыхазлуни твадынъ
ылинъ таныхчлуги ылитнунъ айха-
ни чали итани чали тулимани
ылинъ, Литнукни хайлудынъ
таныхнамыхтыку Господакъ 21 Іисусъ
гымъ нбулуги ылида кикилиглугу-
ашючикъ ылпычни! Кайлунъ тай-
хквакина хви адама, твадынъ
чали хви агыхквамчи ылпычи
22 Нбухтыхазлуни твадынъ, аны 21
Ягвиклуги чали нбулуги

ылида, агихтугичу аныгныкъ
тангихкакъ: 23 Кина простикых-
чи ашилнуйныкъ тауна простю-
мачигукъ; кидуми агванчыкиги
тауми ытчигутъ. 24 Дома гымъ
алинукъ ылитни кулаадылыг-
ныкъ чигныгатъ, апхумала
канлуни ытынгукъ твани ылита-
лу чами тайнанъ Іисусъ.
25 Илинъ литнукнинъ кулигулугу
ылинъ, хваюкуда таныхкыхпытъ
Господакъ. Тва гымъ ылинъ нбу-
хлуни ылитнунъ, хвалу тапху-
махкунагу айхини ылинъ кйни
кухканыкъ чали лимахкунагу
шуага хви кининунъ кухканыкъ
чали лимахкунагу айхака хви
тулиминунъ ылинъ, укхыгнинтва

26, Кинватни инлулынъ ыгыныть
хвамда ыцудынъ ынми литнукти
ылинъ, чали Ѳома илаклугу. Тайла
Іисусъ, чами мадутъ ылатни
клучумалудынъ ныкулуни кука-
тнунъ ылида, чали нбухлуни
ашючикъ ылпычни. 27, Таумн нбулу-
гу Ѳома, таху шуанъ ылпытъ
хутъ чали таныхтухки айханга
хви; таху айханъ ылпытъ чали
лигю тулимамнунъ хви чали
ытынлкина укхыхтилудынъ тва-
гымъ укхыхтаглудынъ. 28 Ѳомамъ
нбухлуни ылинунъ кьюлугу, Господа-
манъ хви ча Агаюдыманъ хви.
29, ~~Іу~~ Іисусъ нбулугу ылинъ: ылпытъ
укхыхтудынъ, ылинъ хва таныхша
клва хви, Накыхтутъ таныннa
мыхтна укхылитъ.

30 Амлыхкамыкъ чанали Іисусъ
такватни литнукнами ылинъ
чали аланыкъ чадыкнахканыкъ
кингутъ Июмантатъ каликани
хвани. 31 унагымъ июмукъ
кайлунъ ылпычнунъ укхыскыш-
кылугу Іисусъ ылучья Христусамъ
мухта Агаудымъ чали укхы-
клугу ычышлугу унуа Атха ылинъ.

Недѣля о Мироносицахъ
Евангеліе На Литургіи.
Марка Г. 15-43 Г 16-8

43. Тайла Іосифъ Аримаѳеямыкъ
аплуни шугула, кямъ чали ылми-
ныкъ удакигау Анаукучья
агаудымъ такумалуни идыг-
налуни Пилатамынъ чали
пичаглугу кыма Іисусамъ

44, Пилатъ чадыгюглуни кайлунъ
ыдинъ агва ашачьяныкъ; чали
нуклугу сотникакъ апкаглугу ыдина
канинъ-ка ашала? (45 чали
налуникахлугу твагынъ тунлугу
кыма Іосифамынъ. (46, ыдинъ
угаглуни Плащаницамыкъ чали
агваглугу ылинъ кандаглугу
плащаницамыкъ чали Лилугу
ылинъ китинунъ, кина ылнукъ
пужналуни гамагми чали
лилугу гамакъ матванунъ
кунуанъ. (47, Марія гымъ Магда-
лина чали Марія Іосіева тахни-
клуги натынъ ылинъ Лиатху.
Гл. 16, 1 Кидугнанъ мацныкъ Марія
Магдалина чали Марія Іаковлева
чали Саломія угаглудынъ
тыпкыхкамыкъ, хва агналудынъ

Минухтуахтуглугу ылинъ.
(2) Чали пыяглудынъ, чуклихпами
ыгныгми агауныгми, тайлудынъ
кунванунъ пугвиланъ маджакъ,
(3) Чали нбулудынъ ылмыхнунъ:
кьями агвахчикау гамакъ
матваныкъ кунванъ?
(4) Чали кьяхнамынъ таныхлугу
кайлунъ гамакъ агумалуни;
амъ тауна ылуни анли анлуни.
(5) Чали идыгнамынъ кунванунъ
таныхлугу уквилакъ акумала
таміхпянъ тунини, аткухтума-
луни кадыхканыкъ аткугныкъ;
чали алинглудынъ
(6) ылинъ гымъ нбулуги ылида:
ана алинынчи. Їисусакъ юахчи
назарянагмюакъ кухкутлыкъ:
ылинъ унвила,

ылинъ пидукъ хвани. Хва ылвила
нани ылинъ ылпукъ лималуни;
7, Твагымъ ачичи, кулигучики
литнукни ылинъ чали Петракъ,
кайлунъ ылинъ юагачи ылпчи
Галилеями; твани ылинъ
таныхчикахчи, кайлунъ ылинъ
нбушкичи ылпчи.
8, Чали анлудынъ кычынлудынъ
кунваныкъ. ылида ылудынъ
улыхлудынъ чали алинлудынъ,
чали ала кидумынъ чачунанъ
нбукыехкунагу, хва алинъя клу-
дынъ. Конецъ.

Недѣля о Разслабленномъ
на литургіи Ев. Іоанна Гл. 5-с. 1-15

1, Кинулани таумъ ылнукъ агаунык Іудеяхлакъ чали тайла Іисусъ Іерусалимамынъ.

2, Пинкыхтукъ гымъ Іерусалимами кунутватъ ылгвятни, ухтугвикъ абыглакитъ Евреятъ Вивезда таумы ылнутъ талиманъ мадумалитъ идыгви.

3, Туани инагналудынъ анли амлыхкатъ кналитъ, такхвялнутъ ихулалытъ, кымилитъ, удакишти пкаучихканъ ымымъ.

4, Хва Ангела Господамъ ыгнызни атхаглаглуни ухтугамынъ чали пкахлуку мыкъ чали кина чуклихпаулуни тайла таумынъ кинвани пкаучиланъ ымымъ, тауна шухлаглуни, чагучикинаглыкъ

ытынагми тумякынани кна-
дымъ.
5, Туани ылнукъ шукъ, ыжнала
кнамалуни, швинакъ кулныкъ
инлулыгныкъ укшухлуни.
6, Їисусъ таныхнамю тауна ина-
гнала чали налуниглугу, хва
ылинъ ы инагначья аґва таклилугу
нбулугуылинъ: ытчумихтудынъ
ка шухлудынъ?
7, Кналимъ кюлугу ылинъ: твадынъ
Господакъ; твагымъ питва шуглыкъ,
кьямъ личикана хви ухтуйгмынъ,
чами пкахтаганъ мыкъ, - чами
гымъ хви тайкама, ала агва
таймалу чумни хви.
8, Їисусъ нбулугу ылинъ: ныку тыгу
аліанъ ылпытъ чали пыктынъ.

9, Чали ыелинъ таумі часами
шухлуни, чали тчулугу аліани
ыелинъ чали аглуни! ыелуни гымъ
тауна ыегныкъ магинулуни.
10, Тауна Іудеятъ нбулугу шухтлыкъ
ыгныхтакъ магингукъ; пьягидукъ
ыелпыни тгучья аліахтытъ.
11 ыелинъ кюлуги ылида: кья хви
шухчыкина, таумъ хви нбушкина:
тыгу аліанъ ыелпытъ чали пыктынъ.
12, ыелинъ апкаглугу: кина тауна
шукъ, кья нбушкидынъ ыелпытъ;
тыгу аліанъ ылпытъ чали
пыктынъ?
13. Шухтылымъ гымъ налулугу
кина ыелинъ; хва Іисусъ танъыхчы
миккунагу шугытъ туани
ылвилани.

14, Тауми Їисусъ пайхлугу ылинъ
агажвигми чалинбулугу ылинъ:
Хва ылпытъ шухтудынъ; ашил-
Нугминлкина, чутынъ, кайлунъ
ытынкихчуахтукъ ылпыни
ашица.
15, Шукъ тауна аглуни чали
кулїаклугу Їудеянунъ, кайлунъ
шухчыштыхквахтла ылинъ
Їисусъ.

Недѣля о Самарянинѣ Ев. на Лит. Іоанна Г. 4 с. 5-42
5. Чали твадынъ тайукъ ылинъ нуна-
мынъ Самарїагмюнунъ, абыглаки-
тнунъ Сихармынъ, малкинунъ
илинъ нунамъ, тунумалимъ
Їаковмыкъ мухтаминунъ ылинъ
Їосифамынъ;

6, Туони ылнукъ лагакъмыкъ
Іаков-пья. Іисусъ агалучиклугу
апхутми, акумлуни туутъ лака-
мынъ; ылуни гымъ агвинлыгныкъ
каугніаглугу.
7, Таилуни агнакъ самаріамыкъ
калучахтуглуни мыгмыкъ.
Іисусъ нбулугу ылинъ: тунизна
хви мыгмыкъ.
8. Агнамъ самарянамъ нбулугу ылинъ;
каилунъ ылпытъ ытудынъ Іуде-
гулудынъ, пигахчитъ мыхчыклудынъ
хваннунъ Самарянамынъ? Хва
Іудеятъ самарянатлу илалантутъ.
10. Іисусъ нбулугу ылинъ кьюлугу:
хвалу ылпытъ налунцку пигіути
агаудымъ, чали кья нбутадынъ
ылпытъ: Таху хви мыхчна, —

Хвалу ыдпытъ ыдпыныкъ пича-
гнахтудынъ ыдиныкъ, чали
ыдинъ тагназа ыдпнунъ мыкъ
унуагакъ.
11, Азнамъ нбудугу ыдинъ: Господакъ!
ылпытъ чали калуудкахпыныкъ
питудынъ, амъ лагакъ ытгукъ;
нагынъ ми ыдпни мыкъ унуагакъ?
12, Хвалу ка ыдпытъ Анынкадынъ
адамда хванкуда Іаковамъ
Кьямъ таки хванкумтнунъ ўна
лагакъ, чали ыдминыкъ ыди-
ныкъ мыглала, чали уквидаги
ыдинъ, чали кунухвайыдинъ?
13, Іисусъ нбудугу ыдинъ коолугу:
тамакъ мыла мыгмыкъ хвагынъ,
мыкшунки хчигукъ чали;

14, Амъ кина ытчигукъ маглаглуни
мыгмыкъ, чагучимыкъ хви тунахчикша ыцинъ, тауна ынинидукъ мыкшуглуни чила; твагымъ мыкъ, чагучикъ хви тунгикша ыцинунъ. Ддихчигукъ
ыцини мыкъ чагвала унуамынъ наннинйлнугмынъ,
15, Агнамъ нбулугу ыцинъ; Господакъ
тахухваннунъ тауна мыкъ,
кайдунъ хви ытыннулана мыкшуглва чали тайнизнулана хутъ калучахтуглва.
16, Іисусъ нбулугу ыцинъ: аги
нукью гуйнъ ыцпытъ чали
тайкина хутъ.
17, Агнамъ нбулугу кьюлугу: хви
мала гуйнитва. Іисусъ нбулугу
ыцинъ:

пичиныкъ ыдпытъ нбухтудынъ,
кайдунъ ылпытъ гуйнитудынъ.
18, Кайдунъ ылпытъ талима-
ныкъ гуйнкыхтыдадынъ, чали
тауна кина нутанъ гуйкиу
гуйкынтанъ ыдпытъ; хва
пичукамыкъ нбухтудынъ ыдпытъ.
19 Адамъ нбудугу ылинъ: Господакъ!
танхачынъ кайлунъ ыдпытъ
Пророкагудынъ;
20, Адабытъ хванкуда наянагла-
литъ уми иними; амъ ыдпчи
нбухтучи кайдунъ ылвикъ
нани ытчадва наянучикъ ыдукъ
Іерусалимами.
21, Іисусъ нбудугу ылинъ: укхыкъя
хви, хва ткикатахтукъ ыгныкъ
чами чали ада иними

хвани, чали Іерусалимами
лихчикучи наянаглазлучи
адамынъ;
22, ылпычи назвахчи, чачамынъ
наянаглахчыши; амъ хванкуда
налунтахпытъ, чачамынъ
наянахчышта, хва унуаличикъ
Іудеяныкъ;
23, твагымъ ткичигукъ ынла,
чали ткидукъ агва, чали
пичузатъ наянаглалитъ ытчи-
гутъ наянаглаглудынъ Адамынъ
аныгныхкунъ пичукагунъ, хва
тамагутъ наяналитъ Адамъ
юази ылминунъ:
24, Агаунъ ытукъ аныгныкъ, чали
наяналитъ ылинунъ ытчазутъ
наянаглудынъ аныгныхкунъ
чали пичулудынъ

25, Аҙнамъ нбуҳугу ыҙинъ:
наҳунтака, тайчиҳка Мессіямъ
хваҳу Христусамъ: чами ыҙинъ
тайкуни, куліаҳчика хванкум-
тнунъ тамакъ.
26 Іисусъ нбуҳугу ыҙинъ: Хва хвани
хви кина нбухта ыҙпыҳу.
27, Таммани тайҳудынъ литну-
кни ылина чали чадыгьюглудынъ,
хва ылинъ нбухчимананъ аҙна-
клу; Твагымъ аҙинунаҙми нбу-
хтыеккунани, чача ыҙинъ пича-
ктау, хваҳу чачамыкъ нбухта
ылинҳу?
28, Таммани аҙнамъ унилҳу
ылмутни ыҙинъ, чали аглуни
нунамыхнунъ, чали нбулу-
ги, шугытъ.

29, Агичи таныхшахтухчу
шукъ, кьямъ нбутана хви тамма-
ныкъ, чачамыкъ хви пичилым-
ныкъ: ылин-ка Христусаунзукъ?
30, ыл̄ида аглудынъ нунамыхныкъ
чали аглудынъ ыл̄инунъ.
31, Хва твани литнукнинъ
апкаг̄лугу ыл̄инъ нбухлудынъ:
литнӱхтыманъ! пидуа.
32, ыл̄ӥнъ гымъ нбӱл̄уги ылӥда:
хва̀нни ӥтукъ ныка̀, кина
ыл̄пычи нал̄уахчи.
33 Таммани литнукни нбухлу-
дынъ ылмыхнунъ: кьямъл̄у ка
тайчима ылинъ пидухканыкъ?
34, Іисусъ нбулуги ылида: Хви ныкка
ытукъ, чаначья пичихкютанъ
тайхкватлызма хви чали пуючья
айгнанъ ыл̄инъ.

35 Нбухтынтучи ка ылпычи, кай-
Дунъ чали штаманъ танкитъ
чали ткичитукъ, научикъ?
Амъ хви нбутамчи ылпычи:
Кулуашкичиги йчи ылпычи
чали таныхкичиги ылгвятъ
нуна, кайдунъ ылида кадъгятъ
чали ткидутъ научимынъ;
36, Научитала пинлахтукъ
накхучимыкъ, чали кадухлага
наула унуамынъ нанынтуглынъ,
твадынъ хва чали научитала
чали наулла алинтугли хай-
лудыкъ ытчичукъ;
37 Хва таммани пичими, ту-
луаймукъ нбугныкъ, алинтукъ
научитаглуни, амъ ала нау-
луни;

38 Хви агыхквакымчи ылпычи
науйшклучи, нани ылпычи
айгнаннучи, амъ ылпычи
ӣилачи айгнатнунъ ылида.
39 Чали амлыхкатъ Самарянатъ
тӯагынъ нунàмыкъ укхыӣлудынъ
ылинунъ нбучьягунъ аӣнамъ,
нбухтилимъ, кàйлунъ ылинъ
нбушки тамминыкъ, чачамыкъ
ылинъ лумачиӣаныкъ.
40, Чали твадынъ чами тайна-
мынъ ылинунъ Самарянатъ,
пичаглугу ылинъ ычыклугу
ылмыхни; чали ылинъ ылуни
туани адылыгни ычыныгни.
41, Чали анли амлыхкатъ
укхыглудынъ ныпуагунъ;

(42) Амъ аҭнакъ тауна нбӯлугу:
агва аҭа ыӡпытъ нбӯхпы-
гунъ укхыхтугутъ, каӣлунъ
хванкумтныкъ нитахпытъ
чали наӣуняхпытъ, ылинъ
пичулуни унҭалишти нунамъ
Христусакъ.

(7) Недѣля о слѣпомъ Ев. Іан. Г. 9. с. 1-38
(1) Чали агнами таныхлугу
Шӯкъ такхвялнукъ шӯчилы-
ҭлиныкъ
(2) Литнӯкинъ ыӡинъ апкаҭлугу:
литнӯхтыманъ, кина ашилну-
ла ыӡинъ ка хваӡу кинӯныкъ,
хва шӯмачьяныкъ такхвяӡуни.
(3) Іисусъ кьюлуги: ашилнуннукъ
ыӡинъ чали кинӯныкъ ылинъ,

тва̀гымъ пидыклугу, хва̀
ыӡ̄ӥни танынушклӱгу ай-
гна̀учья Агаюдымъ.
4, Хванни ытчаӡ̄ӱкъ айгнау-
чикъ айгна̀учья та̀йхквах-
тӑыг̄ма хви, ытыкана̀ни
ыг̄ныкъ та̀йлахтукъ унӱкъ,
чами кина̀ ыӡ̄антукъ
чалинулуни;
5, ытыканымни хви ӡ̄ӡ̄ами,
хви танкя̀ ӡ̄ӡ̄амъ.
6, Нбӱхтыха̀г̄луни тва̀дынъ,
ыӡ̄инъ кчӥг̄луни нуна̀мынъ,
пӱӡ̄учу агӱлуӡ̄учу кчӥлы-
г̄мининыкъ чали минӱглугу
агӱлутӡ̄ыгминыкъ ӥкъ
такхвялнумъ.

7, Чали нбӯ̄ӡугу ы̀ӡинъ: аӣ ы̀ӡмяхтӯа ӯхтугмы̀нъ Силоа̀мынъ, хва та̀уна агыхкӯмала̀, ы̀ӡинъ а̀глуни чали ы̀ӡмиглуни, чали та̀йлуни таны̀хлуни.

8, Тва̀ни илѝнъ, чали танъ-хтӡинъ чӯми, хва ы̀лѝнъ ы̀лучила такхвялуни, нбӯхлудыѝнъ: та̀унунтӯк-ка уна, кина̀ аӡ̄ӯмала чали ~~чали~~ пѝчаглуни тагӯмчу-кучѝхкамины̀къ?

9, Илѝтъ нбӯхлудынъ: хва тауна. Амъ илѝтъ: аӯка ы̀ӡинъ. ы̀ӡинъ гымъ нбӯхлу-ни хвѝ хвахвани.

10 Таммàни апкуҫлугу ыҫинъ:
каҫлунъ гвѝтликъ ѝлпыстъ
ѝхкѝнъ?
11, ыҫинъ нбӯхлуни кьюлуни:
Шӯгымъ, абыҫлакӣда Іисусà-
мыкъ, пӯшки нунà, минӯглу-
гыкъ ѝхка хвѝ чали нбӯҫва
хвѝ: агѝ ӯхтуйгмынъ Силоà-
мынъ чалѝ ӯхтукинà. Хвѝ
агвà азлва ӯхтуҫлва чали
такхвилва.
12, Таммàни нбӯҫугу ыҫинъ:
Нàмами тàуна, ыҫинъ кьюлу-
ги: наҫвàга.
13, Агӯҫугу гымъ тàуна ѝтҫыкъ
такхвѝлуни фарисѝанунъ.
14, Амъ ѝҫуни маҫѝнулуни, чамѝ
Іисусъ пӯнагу нунà кчѝмяныкъ
Агӯлылугу чали гвѝчлугыкъ ѝкъ.

15, Апкаҕлугу ыӆинъ твадынъ
чали фарисеатъ, кайӆунъ ылинъ
такхвила. ыӆинъ кьюлуги ылида:
нуна кчиминыкъ пушки ӆилугу
имнунъ, чали ухтуҕлва чали
таныхшухлва.
16, Таммани илитъ фарисеатъ
нбухлудынъ: Агаутмыкъ шукъ
уна тайӆунтукъ, ыӆинъ
маҕиныкъ нагиткуманта.
Илитъ чали нбухлудынъ: кайӆунъ
пинҕвау шугымъ ашилтухтугамъ
чаначья чадыкнахкамъ? чали
ыӆуни ыӆитни нбугвакъ.
17, Хвамда нбулугу такхвятлыкъ
ыӆпытъ кайлунъ нбукчикшу
тауна, хва ыӆинъ гвичштлуна
гыкъ ыӆпытъ ихкоснъ? ыӆинъ
нбухлуни: тауна пророкакъ.

18, Таммàни Іудèатъ ỳкхыкни-
ʒлугу, хвà ыʒѝнъ ѝлучиʒа
такхвя̀луни чали такхвѝчья,
ачвà нỳклугыкъ кинỳныкъ
тàумъ такхвилымъ.
19, Чали àпкаʒлугыкъ: хвà-ка
мỳхтахтыкъ ыʒпыдыкъ,
кинà ыʒпыдыкъ нбỳклакыхʒыкъ
хва шỳнилугу такхвяʒугỳ?
кàйʒунъ ми ыʒѝнъ нутанъ
таныхшỳхтà?
20, Кинỳныхкынъ ыʒѝнъ нбỳʒу-
ги ыʒѝда кьюлугѝ: хвàнкунукъ
налỳнтахпыкъ, хвà унà мỳхʒа-
хпыкъ, хвàнкунукъ, чàли хвà
ыʒѝнъ шỳла такхвяʒуни;

21, Амъ кайдунъ нутанъ танъ-
хта налвахпыкъ, хвалу
кьямъ гвичыгыкъ ылинъ икъ.
хванкунукъ налвахпыкъ:
ылминыкъ укшухтугьюкъ
ылигунъ апкахчу, ылминыкъ
куліакнула.
22, Твадынъ кьюлудыкъ кинуныкъ
ылинъ, хва ылинъ аликлуги
Іудеатъ; ылинъ Іудеатъ нбухчи-
малудынъ, хва кина налунихчи-
ылинъ христусакъ пидыклугу,
тауна агвагначиклуни
кадугнайклакитныкъ;
23, Твадынъ агва кинуныкъ
ылинъ нбухлудыкъ: ылинъ
укшухтуйнилугу ылигунъ
апкашклугу.

24, Чалитвадынъ нӯгынки
хлӯгу шӯкъ, кина вилнӯкъ,
такхвяӡуни, чали нбӯлугу
вилинъ: Тунӯ нанхӯчикъ
агаутмынъ; хванкуда
налӯнтахпытъ, хва шӯкъ
таӯна ашилнӯхтӯкъ.
25, Вӡинъ гымъ кьюлуги вӡида:
ашилнухтӯк-ка вӡинъ налва-
ӡа; аӡинӯкъ гымъ наӡӯнтака,
хва хви вӡн-ва такх-вялва,
амъ нӯтантаныхӡ-ва.
26, Хвамда апкаӡлугу вылинъ:
Каӡлунъ пикидынъ вилпытъ,
чали каӡлунъ гвичыгыкъ
вӡпытъ ихкынъ?

27, Кьюлуги ылѝда: хвѝ агва̀
кулѝҭушкымчѝ ыл̣пычи, чали
ыл̣пычи нѝчугнѝлкухча̀;
чача̀ми чали нѝчумихчы̀шу?
Хва̀л̣ука чали ыл̣пычи л̣ѝг̣бю-
михтучи ыл̣ѝни литнукну̀лучи?
28, Ыл̣ѝда гымъ, ашіаул̣у̀гу
ыл̣ѝнъ чали нбу̀л̣угу: ыл̣пытъ
литну̀кпа ыл̣инъ, амъ хва̀нку-
да Моӥсеа̀мъ литну̀кпи;
29, Хва̀нкуда нал̣у̀нтахпытъ,
хва Моӥсеа̀къ нбу̀л̣аки Ага̀у-
ды̀мъ, Та̀уна гымъ нал̣ва̀хпытъ
нагы̀нъ та̀йма.
30, Шу̀гымъ та̀кхвил̣ымъ нбу̀-
хлуни ыл̣ѝтнунъ кьюлуги:
хва̀ чали чадыкнахтукъ,
кайл̣унъ ыл̣пычи нал̣у̀чшу

шуладынъ, ыл̄пытъ ка хвàн-
куда литнуахпкутъ?
чали аныхкваг̄лугу ылинъ.
35, Іисусъ нил̄угу, аныхку-
чья ыл̄инъ, чали нал̄кына-
мю нбулугу ыл̄инъ; ыл̄пытъ
ка укхыг̄анъ Мухта Агаудымъ?
36, ыл̄инъ кьюлугу чали нбулугу;
амми кина ыл̄инъ Господакъ
хва хви укхыкнукыхка ыл̄инъ?
37 Іисусъ нбул̄угу ыл̄инъ. чали
таныхкынъ ыл̄пытъ ыл̄инъ,
чали ыл̄инъ нбухтукъ ыл̄пылу.
38 ыл̄инъ гымъ нбухлуни
укхыкаг̄а Господакъ! чали нал̄на-
г̄луни ыл̄инунъ.

шуладынъ, ыл̄пытъ ка хвàн-
куда литнуахпкутъ?
чали аныхкваг̄лугу ылинъ.
35, Іисусъ нил̄угу, аныхку-
чья ыл̄инъ, чали нал̄кына-
мю нбулугу ыл̄инъ; ыл̄пытъ
ка укхыг̄анъ Мухта Агаудымъ?
36, ыл̄инъ кьюлугу чали нбулугу;
амми кина ыл̄инъ Господакъ
хва хви укхыкнукыхка ыл̄инъ?
37, Іисусъ нбул̄угу ыл̄инъ. чали
таныхкынъ ыл̄пытъ ыл̄инъ,
чали ыл̄инъ нбухтукъ ыл̄пылу.
38, ыл̄инъ гымъ нбухлуни
укхыкаг̄а Господакъ! чали нал̄на-
г̄луни ыл̄инунъ.

Недѣля Св. Отецъ Ев. Налитургіи
Іоанна Г. 17 - С. 1-13.

1, Кинӯдатни таммагутъ нбӯгныцытъ Іисусъ, кӯлва-хлугыкъ игни ыдинъ-килагмынъ чали нбӯхлуни.
Адаманъ / ткидукъ часакъ: нанаху мӯхтанъ ыдпытъ, хва чали мӯхтахпытъ ыдпытъ нанахчикадынъ ыдпытъ,
2, Твадынъ-кайдунъ ыдпытъ тӯнгынъ ыдинунъ пинучикъ чӯкхани тамамъ, хва ыдпытъ тӯнгынъ ыдинунъ, тӯнчика ыдинъ унӯа нанынннукъ:
3, Тауна гымъ ытукъ, унӯа нанынннукъ, налӯнидынъ ыдпытъ, Адинӯкъ, пичӯдакъ агаунъ, чали тайхквадынъ ыдпытъ Іисусъ Христӯсакъ.

4, Хви нанакымгыенъ ыл̄пыт̄ъ
(4) нунами, адукыхка, айгнау-
чикъ, кина ыл̄пытъ тацынъ
хваннунъ атушкцугу;
5, чали нутанъ, нанацнахви
(5) ыл̄пытъ адаманъ, ылпыни
ылнузмыскъ нангучимыкъ.
кина хви пикыхкыхка
ыл̄пыни чунани ылучаянъ
л̄л̄амъ.
6, Хви игишхка атхынъ
(6) ыл̄пыть шугнунъ, кингузъ
ыл̄пытъ такыдынъ хваннунъ
л̄л̄амыкъ; ыл̄ида ылнутъ
ыл̄пыни, чаме ыл̄пытъ та-
кыдынъ ыл̄ида хваннунъ, чаме
ыл̄ида тгумякхкитъ нбугны
цынъ ыл̄пытъ;

7, Нутанъ канихчьятъ ыл̄ида
кайл̄унъ тамакъ хва ыл̄пытъ
тал̄ынъ хваннунъ, ыл̄пыни
ыл̄нукъ;
8, Хва ныпутъ, чагучитъ
ыл̄пытъ такыдынъ хваннунъ.
Хви агышкынга ыл̄итнунъ,
чали ыл̄ида агихтукитъ
чали канихчикитъ пичучикъ,
кайл̄унъ хви таймачика
ыл̄пыныкъ чали укхыл̄лудынъ
кайл̄унъ ыл̄пынунъ тайхку-
чика хви.
9, Хви ыл̄ида агаутанга.
Ал̄а тамакъ л̄л̄а агаутынтаг̄а
тваг̄ымъ таммагутъ кингутъ
ыл̄пытъ такыдынъ хваннунъ,
Хва ыл̄ида ыл̄пытъ пикиаклуги

10, Чали тамакъ пига пиканъ,
чали пинъ пиказа; чали
хви нанхумалана ыл̄итни;
11, Хви агва ытынтва л̄ами,
твагоемъ ыл̄ида ытутъ
л̄ами, амъ хви ыл̄пынунъ
тайгва. Адаманъ тангихкакъ!
тахникичи ыл̄ида атхоинъ
пидыклугу таммагутъ кингузъ
ыл̄пытъ такыдынъ хваннунъ,
кайл̄унъ ыл̄ида ынулитъ ал̄и-
нучыштунъ кайлунъ чали
хванкунукъ.
12, Чали хви ынама ыл̄ита-

тӯмя̀кыхкынга̀, чалѝ, кина̀
ыӡѝтныкъ иквӣлнуӡмынъ
агы̀ннукъ, та̀пха̀ни му̀хтанъ
иквӣлнумъ, хва ынӯла
чӯли я̀къ.
13 Нута̀нъ ӡымъ ыӡпынунъ
та̀йва, чали тамма̀на
нбӯкаӡа ӡӡами, хва ыӡѝда
пѝнкыхчыкӡӯли ыӡѝтхунъ
ха̀йчимныкъ хви чанамала̀
мы̀къ.